叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 和平的敌人(an Enemy Of Peace) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

和平的敌人(An enemy of peace)
第1/1页

[æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv] [piːs]
An **Enemy** **of** **Peace**
一个 敌人 的 和平

和平的敌人

[baɪ] [rælf] [bɜːk]
By **RALPH** **BURKE**
经过 拉尔夫 伯克

作者：拉尔夫·伯克

[wen] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [piːs] ['θret(ə)n] [ðə; ði]
When **enemies** **of** **peace** **threaten** **the**
什么时候 敌人 的 和平 威胁 这

当和平的敌人威胁到

['sɪstəm] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] .
System **,** **they** **must** **be** **eliminated** **.**
系统 , 他们 必须 是 已淘汰 .

系统必须清除它们。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
There **are**
那里 是

有

['meni] [weɪz] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .
many **ways** **to** **do** **this** **.**
许多 方式 到 做 这 .

有很多方法可以做到这一点。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [els] [feɪlz] ,
And **if** **all** **else** **fails** **,**
和 如果 全部 别的 失败 ,

如果所有方法都失败了，

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz][gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
you **can** **always** **go** **to** **war** **with** **them** **.**
你 能 总是 去 到 战争 和 他们 .

你随时可以和他们开战。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[fæn'tæstɪk] ['februəri] - .
Fantastic **February** **1957** **.**
极好的 二月 - .

精彩的1957年2月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

['sentə(r)] ['sɪti] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [lɔɪd] ['rɪdəl] , [ænd; ənd] [lɔɪd] ['rɪdəl] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] .

Center	City	belonged	to	Lloyd	Riddell	,	and	Lloyd	Riddell	belonged	to	the	city	.
中心	城市	属于	到	劳埃德	里德尔	,	和	劳埃德	里德尔	属于	到	这	城市	.

市中心属于劳埃德·里德尔，而劳埃德·里德尔也属于这座城市。

[hiː; hi][hæd; həd][held][ˌaɪ 'tiː][tə'geðə(r)]['ɔːlməʊst]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [waɪl] [ðə; ði] [waɪt] [bleɪz] [ɒv; əv]

He	had	held	it	together	almost	single	-	handed	while	the	white	blaze	of
他	有	握住	它	一起	几乎	单身的	-	递交	尽管	这	白色的	火焰	的

[ə'tɒmɪks] [leɪd] [weɪst] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ;

atomics	laid	waste	the	horizon	;
原子	铺设	浪费	这	地平线	;

当原子弹的白色火焰摧毁地平线时，他几乎凭借一己之力维持着局面；

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] ['pænɪk]['ɪntuː] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [dɪ'fiːt] ['ɪntuː] ['dɒgɪd] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][laɪ] [daʊn]

he	had	turned	panic	into	determination	,	defeat	into	dogged	refusal	to	lie	down
他	有	转向	恐慌	进入	决心	,	击败	进入	顽强	拒绝	到	说谎	向下

.

:

.

他将恐慌转化为决心，将失败转化为不屈不挠的不屈不挠。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪti] .

He	had	fought	for	the	city	.
他	有	战斗	为了	这	城市	.

他曾为这座城市而战。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

He	had	killed	for	it	.
他	有	被杀	为了	它	.

他为此杀过人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['sɪti] [wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [ə'gen] .

And	now	the	city	was	threatened	again	.
和	现在	这	城市	曾是	威胁	再次	.

现在这座城市再次面临威胁。

" [wen] [dʌz] - [ɪn'tend][tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] ? "

"	When	does	Northburg	intend	to	attack	us	?	"
"	什么时候	做	-	打算	到	攻击	我们	?	"

诺斯伯格打算何时进攻我们?

" [aɪ] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [len] ['kəʊltə(r)] [sed] .

"	I	—	I	don't	know	,	"	Len	Colter	said	.
"	我	—	我	不	知道	,	"	伦	科尔特	说	.

"我……我不知道，"伦·科尔特说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn] [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn]['deɪvɪd] [bɑːrz] [maɪnd] .

"	It	all	depends	on	what's	going	on	in	David	Barr's	mind	.
"	它	全部	取决于	在	是什么	去	在	在	大卫	巴尔的	头脑	.

"这一切都取决于大卫·巴尔的内心想法。"

[aɪ] [lɪt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['sentə(r)] ['sɪti] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [hɜːd] [hɪm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [spiːtʃ] ,

I	lit	out	for	Center	City	as	soon	as	I	heard	him	making	the	speech	,
我	点燃	出去	为了	中心	城市	作为	很快	作为	我	听到	他	制作	这	演讲	,

我一听到他演讲就立刻赶往市中心。

[ðeə(r)][ɪn] [ðæt] - .
there in that rubbleheap .
那里 在 那 - .

就在那堆瓦砾里。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ai] [hɜ:d] [hɪm] ['jelɪŋ] , - [wi:; wi][mʌst; məst][waɪp] [aʊt]['sentə(r)] ['sɪti] ,
The minute I heard him yelling , ' We must wipe out Center City ,
这 分钟 我 听到 他 大喊 , - 我们 必须 擦拭 出去 中心 城市 ,

我一听到他喊道："我们必须摧毁市中心"，

- [ai] [nju:] [ai][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][ænd; ənd][let][ju:; jʊ] [nəʊ] .
' I knew I had to come back here and let you know .
- 我 知道 我 有 到 来 后退 这里 和 让 你 知道 .

我知道我必须回来告诉你这件事。

" ['rɪdəl] [skaul] .
" Riddell scowled .
" 里德尔 皱着眉头 .

里德尔皱起了眉头。

" [ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][dɪd][ðə; ði][best] [θɪŋ] .
" I suppose you did the best thing .
" 我 认为 你 做过 这 最好的 事物 .

我想你做了最好的选择。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['weɪtɪd] .
But you should have waited .
但 你 应该 有 等待 .

但你应该再等等。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [plæn][tu:; tə] [ə'tæk] . "
You should have found out when they plan to attack . "
你 应该 有 成立 出去 什么时候 他们 计划 到 攻击 . "

你应该事先打探一下他们的进攻计划。

" [aɪm] ['sɒri] , [sɜ:(r)] , [ai] — "
" I'm sorry , sir , I — "
" 我是 对不起 , 先生 , 我 — "

"对不起，先生，我——"

" [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] , " ['rɪdəl] [sed] ['ʃɑ:pli] .
" Forget it , " Riddell said sharply .
" 忘记 它 , " 里德尔 说 尖锐地 .

"算了吧，"里德尔厉声说道。

" [get] ['gəʊɪŋ] .
" Get going .
" 得到 去 .

快走吧。

[get] [bæk] [tu:; tə] - , [skaʊt] [ə'raʊnd] , [faɪnd][aʊt] [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ][kæn; kən][ə'baʊt] [ðɪs]
Get back to Northburg , scout around , find out whatever you can about this
得到 后退 到 - , 侦察 大约 , 寻找 出去 任何 你 能 关于 这
[ɪn'veɪʒ(ə)n] .
invasion .
入侵 .

返回诺斯伯格，四处侦察，尽可能多地了解这次入侵的情况。

[ænd; ənd][send] [ken] ['neɪlər] [ɪn] [wen] [ju:; jʊ] [li:v] . "
And send Ken Naylor in when you leave . "
和 发送 肯 内勒 在 什么时候 你 离开 . "

你走的时候派肯·内勒接替你。"

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [ðə; ði] ['juːθfl] [spaɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] .
" The youthful spy turned and left .
" 这 青春 间谍 转向 和 左边 .

“那个年轻的间谍转身离开了。”

['rɪdəl] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] [bæk] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
Riddell stared at the boy's back as he passed through the door ,
里德尔 凝视 在 这 男孩们 后退 作为 他 通过了 通过 这 门 ,

里德尔目不转睛地盯着男孩穿过门口的背影。

[ðen] ['stʌdid] [ðə; ði] [gəʊld] ['lɛtəz] [ɒn] [ðə; ði] [glɑːs] [dɔː(r)] [ðæt] [sed] " [meə(r)] [ɒv; əv] ['sentə(r)] ['sɪti] " [ɪn] [rɪ'vɜːs] .
then studied the gold letters on the glass door that said " Mayor of Center City " in reverse .
然后 研究 这 金子 信件 在 这 玻璃 门 那 说 " 市长 的 中心 城市 " 在 撤销 .

然后仔细观察了玻璃门上用金色字母倒着写的“市中心市长”。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['sentə(r)] ['sɪti] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ,
He had come to Center City twenty years ago , a frightened ,
他 有 来 到 中心 城市 二十 年 前 , 一个 害怕 ,

二十年前，他怀着恐惧来到市中心。

['ləʊnli] [ten] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['ɔːf(ə)n] [wɪð] [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] .
lonely ten - year - old orphan with no place to stay .
孤独 十 - 年 - 老的 孤儿 和 不 地方 到 停留 .

一个无家可归的十岁孤儿。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mædnəs] .
That had been before the Madness .
那 有 到过 前 这 疯狂 .

那是在“疯狂”事件之前的事了。

['sentə(r)] ['sɪti] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm] [ɪn] , ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [həʊm] , ['fɒstə(r)] ['peərənts] ,
Center City had taken him in , given him a home , foster parents ,
中心 城市 有 已采取 他 在 , 给定 他 一个 家 , 促进 父母 ,

市中心收留了他，给了他一个家，给了他寄养父母。

[ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [dɪ'naɪd] [hɪm] [səʊ] [lɒŋ] .
all the things denied him so long .
全部 这 事物 否认 他 所以 长的 .

他长期以来被剥夺的一切。

['rɪdəl] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] ['mænhʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [əʊ'haɪəʊ] [taʊn] .
Riddell had grown to manhood in the pleasant Ohio town .
里德尔 有 生长 到 男子气概 在 这 令人愉快的 俄亥俄州 镇 .

里德尔在俄亥俄州这个宜人的小镇长大成人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɒmz] [keɪm] ,
And when the bombs came ,
和 什么时候 这 炸弹 来了 ,

当炸弹落下时，

['blɑ:stɪŋ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] [m'aɪtɪəst] ['kʌntri] [ɒn] [ɜ:θ] [tu:; tə]

blasting	America	and	changing	it	from	the	mightiest	country	on	Earth	to
爆破	美国	和	变化	它	从	这	最强大的	国家	在	地球	到

[ə; eɪ][kəʊst] - [tu:; tə] - [kəʊst] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [smɔ:l] [taʊnz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['drɪəri] ['ru:ɪnz] ,

a	coast	-	to	-	coast	chain	of	small	towns	separated	by	dreary	ruins	,
一个	海岸	-	到	-	海岸	链	的	小的	城镇	分开	经过	凄凉	废墟	,

摧毁美国，使其从地球上最强大的国家变成一条横跨海岸、被凄凉废墟隔开的小镇链。

['rɪdəl] [hæd; həd] [rɪ'peɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [faʊnd] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

Riddell	had	repaid	the	town	that	had	once	found	room	for	him	.
里德尔	有	已偿还	这	镇	那	有	一次	成立	房间	为了	他	.

里德尔回报了曾经收留他的小镇。

[ə'ləʊn] , [θru:] [ðə; ði] [sməʊk] - [fɪld] [naɪt] , [hi:; hi][hæd; həd] ['mɑ:tʃt] [θru:] [ðə; ði]['blɑ:stɪd]

Alone	,	through	the	smoke	-	filled	night	,	he	had	marched	through	the	blasted
独自的	,	通过	这	抽烟	-	已填	夜晚	,	他	有	行军	通过	这	炸毁

[taʊn] , [kə'lektɪŋ] [sər'vaɪvər] , ['kʌmfətɪŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

town	,	collecting	survivors	,	comforting	the	people	.
镇	,	收集	幸存者	,	令人感到安慰	这	人们	.

他独自一人，在烟雾弥漫的夜晚，穿过被炸毁的城镇，寻找幸存者，安慰人们。

[ðæt] [naɪt] , [hi:; hi][hæd; həd] [kept] ['sentə(r)] ['sɪti] [ə'laɪv] .

That	night	,	he	had	kept	Center	City	alive	.
那	夜晚	,	他	有	保留	中心	城市	活	.

那晚，是他让市中心活了下来。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ?

For	what	?
为了	什么	?

为了什么?

['rɪdəl] [ɑ:skt] [hɪm'self] ['bɪtəli] .

Riddell	asked	himself	bitterly	.
里德尔	问	他自己	苦涩地	.

里德尔痛苦地问自己。

[dɪd][aɪ] [seɪv] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd] [ˌri:'bɪld] [ˌaɪ 'ti:] [brɪk] [baɪ] [brɪk] ['əʊnli][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm]

Did	I	save	this	town	and	rebuild	it	brick	by	brick	only	to	have	some
做过	我	节省	这	镇	和	重建	它	砖	经过	砖	仅有的	到	有	一些

['paʊə(r)] - [kreɪzd] [fə'nætɪks][ɪn][ðə; ði][nekst] [taʊn] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ?

power	-	crazed	fanatics	in	the	next	town	destroy	it	again	?
力量	-	疯狂	狂热分子	在	这	下一个	镇	破坏	它	再次	?

我拯救了这个城镇，一砖一瓦地重建了它，难道只是为了让邻镇上一些权力欲熏心的狂热分子再次把它摧毁吗?

[hi:; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [fɪsts] .

He	clenched	his	powerful	fists	.
他	紧握	他的	强大的	拳头	.

他紧紧握住有力的双拳。

" [aɪ][wəʊnt][let][ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	won't	let	it	happen	,	"	he	said	.
"	我	惯于	让	它	发生	,	"	他	说	.

"我不会让这种事发生，"他说。

" [nɒt] [waɪl] [aɪm][ə'laɪv] .

"	Not	while	I'm	alive	.
"	不是	尽管	我是	活	.

"只要我还活着，就不会发生这种事。"

[aɪl] [stɒp] [bɑ:r] [sʌm; səm] [wei] .

I'll	stop	Barr	some	way	.
患病的	停止	巴尔	一些	方式	.

我一定会想办法阻止巴尔。

" [ðə; ði] ['ɒfɪs] [dɔ:(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd][ken] ['neɪlər] ['entəd] .
" The office door opened , and Ken Naylor entered .
" 这 办公室 门 打开 , 和 肯 内勒 进入 .

办公室的门开了，肯·内勒走了进来。

['neɪlər] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] , ['ɔ:lməʊst][æz; əz][tɔ:l] — [ðəʊ] [nɒt][æz; əz] [brɔ:d] — [æz; əz] ['rɪdəl] [hɪm'self] .
Naylor was a big man , almost as tall — though not as broad — as Riddell himself .
内勒 曾是 一个 大的 男人 , 几乎 作为 高的 — 尽管 不是 作为 广阔 — 作为 里德尔 他自己 .

奈勒身材高大，几乎和里德尔一样高——虽然没有里德尔那么壮。

['rɪdəl] [hæd; həd][met] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒmɪŋ] ,
Riddell had met him for the first time the night of the bombing ,
里德尔 有 遇见 他 为了 这 第一的 时间 这 夜晚 的 这 轰炸 ,

里德尔是在爆炸案当晚第一次见到他的。

[ænd; ənd] [θri:] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['ɒpəreɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ti:m] .
and three years later they were still operating as a team .
和 三 年 之后 他们 是 仍然 操作 作为 一个 团队 .

三年后，他们仍然以团队的形式合作。

" [aɪv] [hɜ:d] [ðɪs] [θɪŋ] [ə'baʊt] - , " ['neɪlər] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['pri:æmb(ə)l] .
" I've heard this thing about Northburg - , " Naylor said without preamble .
" 我已经 听到 这 事物 关于 - , " 内勒 说 没有 前言 .

“我听说过诺斯堡的事，”奈勒开门见山地说。

" [wʌts] ['gɒtn] ['ɪntu:][ðem; ðəm] ?
" What's gotten into them ?
" 是什么 获得 进入 他们 ?

“他们怎么了？”

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['kreɪzi] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [ə'merɪkə] ['sɪti][baɪ]['sɪti] ?
Are they crazy , trying to conquer America city by city ?
是 他们 疯狂的 , 尝试 到 征服 美国 城市 经过 城市 ?

他们疯了吗？竟然想一座城市一座城市地征服美国？

" ['rɪdəl] [ʃrʌg] .
" Riddell shrugged .
" 里德尔 耸了耸肩 .

里德尔耸了耸肩。

" [hu:] [nəʊz] ?
" Who knows ?
" WHO 知道 ?

谁知道呢？

['meɪbi] [ðeɪ] [θɪŋk] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [stɑ:t] [ə; eɪ] [nju:] ['rəʊmən]['empaɪə(r)][hɪə(r)][ɪn] [ə'merɪkə] . "
Maybe they think they're going to start a new Roman Empire here in America . "
或许 他们 思考 它们是 去 到 开始 一个 新的 罗马 帝国 这里 在 美国 . "

也许他们以为他们要在美国建立一个新罗马帝国。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən][stɒp][ðem; ðəm] ?
" Do you think we can stop them ?
" 做 你 思考 我们 能 停止 他们 ?

你认为我们能阻止他们吗？

[wɪr] [nɒt] [tu:] ['hevi] [ɒn] [gʌnz] . "
We're not too heavy on guns . "
是 不是 也 重的 在 枪支 . "

我们并不大量使用枪支。

" [wɪr] [nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)] , [ken] .
" **We're not going to go to war , Ken .**
" 是 不是 去 到 去 到 战争 , 肯 .

"我们不会开战的，肯。"

[wɪr] [nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['faɪə(r)][ə; eɪ] [ʃɒt] . "
We're not going to fire a shot . "
是 不是 去 到 火 一个 射击 . "

我们不会开枪。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

"你是什么意思？"

" [aɪv] [siːn] [ɪ'nʌf] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [aɪv] [kɪld] [ɪ'nʌf] [men] .
" I've seen enough war , and I've killed enough men .
" 我已经 已见 足够的 战争 , 和 我已经 被杀 足够的 男人 .

"我见过的战争够多了，杀的人也够多了。"

[wiːl; wil]['hænd(ə)l] [ðɪs] [ðə; ði] [seɪn] [wei] .
We'll handle this the sane way .
出色地 处理 这 这 理智 方式 .

我们会用理智的方式处理这件事。

[ðə; ði] [wei] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['aʊə(r)] ['jʌŋstər] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
The way I'm trying to teach our youngsters to live .
这 方式 我是 尝试 到 教 我们的 年轻人 到 居住 .

我努力教导孩子们如何生活。

" ['neɪlər] [stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət][hɪm] .
" Naylor stared blankly at him .
" 内勒 凝视 茫然地 在 他 .

内勒茫然地盯着他。

" [bʌt; bət] —
" But —
" 但 —

"但-

" [ðə; ði] [fəʊn] [ræŋ] .
" The phone rang .
" 这 电话 响铃 .

电话响了。

['rɪdəl] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] — ['lɪsnd] — [ðen] [sed] , " [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [raɪt] ['əʊvə(r)] ,
Riddell picked it up — listened — then said , " We'll have a man right over ,
里德尔 挑选 它 向上 — 听着 — 然后 说 , " 出色地 有 一个 男人 正确的 超过 ,
['tʃɑːli] .
Charlie .
查理 .

里德尔拿起电话——听了一会儿——然后说："查理，我们马上派人过去。"

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] .
" He hung up .
" 他 悬挂 向上 .

他挂断了电话。

" [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "
" Who was that ? "
" WHO 曾是 那 ? "

"那是谁？"

" ['tʃɑ:li] [dru:] .
" **Charlie** **Drew** **.**
" 查理 德鲁 .

“查理·德鲁。

[ɒn][ðə; ði][fɑ:m][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][aʊt][ɒv; əv][taʊn][ɒn][ðə; ði][rəʊd][tu:; tə] - .
On **the** **farm** **about** **a** **mile** **out** **of** **town** **on** **the** **road** **to** **Northburg** **.**
在 这 农场 关于 一个 英里 出去 的 镇 在 这 路 到 - .

农场位于镇外约一英里处，在通往诺斯伯格的路上。

[aɪ][sent][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][bɔɪz]['ɪntu:] - [lɑ:st] [naɪt] ,
I **sent** **a** **couple** **of** **boys** **into** **Northburg** **last** **night** **,**
我 发送 一个 夫妻 的 男孩们 进入 - 最后的 夜晚 ,

昨晚我派了两个男孩去诺斯堡。

[dʒʌst][tu:; tə] [fi:l] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [si:] [haʊ] [θɪŋz] [lʊkt] .
just **to** **feel** **around** **and** **see** **how** **things** **looked** **.**
只是 到 感觉 大约 和 看 如何 事物 看起来 .

只是四处看看，感受一下环境。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɔɪz][wɒz; wəz][len]['kəʊltə(r)] , [ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ][dʒʌst][sɔ:] .
One **of** **the** **boys** **was** **Len** **Colter** **,** **the** **one** **you** **just** **saw** **.**
一 的 这 男孩们 曾是 伦 科尔特 , 这 一 你 只是 锯 .

其中一个男孩是伦·科尔特，就是你刚才看到的那个。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ben] ['kɪŋstən] .
The **other** **was** **Ben** **Kingston** **.**
这 其他 曾是 本 金斯顿 .

另一位是本·金斯顿。

['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , ['kɪŋstənz] ['bɒdi][gɒt] [dʌmpt] [ɒn] ['tʃɑ:li] [dru:z] [fɑ:m] .
Couple **of** **minutes** **ago** **,** **Kingston's** **body** **got** **dumped** **on** **Charlie** **Drew's** **farm** **.**
夫妻 的 分钟 前 , 金斯顿的 身体 得到 丢弃 在 查理 德鲁的 农场 .

几分钟前，金斯顿的尸体被抛弃在查理·德鲁的农场里。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][nəʊt] [pɪnd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
There **was** **a** **note** **pinned** **to** **it** **.**
那里 曾是 一个 笔记 已置顶 到 它 .

上面别着一张纸条。

- [wi:; wi][doʊnt][laɪk][spaɪz] . -
' **We** **don't** **like** **spies** **.** '
- 我们 不 喜欢 间谍 . -

我们不喜欢间谍。

" ['neɪlərz] [feɪs] ['taɪt(ə)nd] .
" **Naylor's** **face** **tightened** **.**
" 奈勒 脸 收紧 .

内勒的脸色变得紧绷起来。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][seɪ][wi:; wi][woʊnt] [faɪt] ? "
" **And** **you** **say** **we** **won't** **fight** **?** **"**
" 和 你 说 我们 惯于 斗争 ? "

“你说我们不会战斗？”

" [ðɛəl] [bi:; bi][nəʊ][wɔ:(r)] .
" **There'll** **be** **no** **war** **.**
" 将会 是 不 战争 .

不会有战争。

[get] [aʊt][tu:; tə] [dru:z] [fɑ:m][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['bɒdi] .
Get **out** **to** **Drew's** **farm** **and** **pick** **up** **the** **body** **.**
得到 出去 到 德鲁的 农场 和 挑选 向上 这 身体 .

去德鲁的农场把尸体运走。

[hɪə(r)] — [hɪrz] [ə; eɪ] [pə'mɪt] [tu:; tə][ju:z][maɪ][kɑ:(r)] .

Here	**—**	**here's**	**a**	**permit**	**to**	**use**	**my**	**car**	**.**
这里	—	这里是	一个	允许	到	使用	我的	车	.

给你——这是使用我汽车的许可证。

" [hi:; hi] ['skrɪbld] [ə; eɪ][nəʊt] [ðæt] [wʊd] [ə'laʊ] ['neɪlər] [tu:; tə][kən'sju:m][sʌm; səm] ['preʃəs] ['gæsəli:n]

"	**He**	**scribbled**	**a**	**note**	**that**	**would**	**allow**	**Naylor**	**to**	**consume**	**some**	**precious**	**gasoline**
"	他	潦草的	一个	笔记	那	会	允许	内勒	到	消耗	一些	宝贵的	汽油

.

:

.

他潦草地写下一张纸条，允许奈勒消耗一些宝贵的汽油。

" [wen] [ðæts] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] ,

"	**When**	**that's**	**taken**	**care**	**of**	**,**
"	什么时候	那就是	已采取	关心	的	,

"等这件事处理好之后，

[mu:v] ['ɪntu:][maɪ] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ækt][æz; əz][meə(r)] [ʌn'tɪl][ai][get] [bæk] — [ɪf] [ai][get] [bæk] . "

move	**into**	**my**	**office**	**and**	**act**	**as**	**Mayor**	**until**	**I**	**get**	**back**	**—**	**if**	**I**	**get**	**back**	**.**	**"**
移动	进入	我的	办公室	和	行为	作为	市长	直到	我	得到	后退	—	如果	我	得到	后退	.	"

"搬进我的办公室，代理市长职务，直到我回来——如果我能回来的话。"

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] ?

"	**Where**	**are**	**you**	**going**	**?**
"	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

" ['neɪlər] [ɑ:skt] .

"	**Naylor**	**asked**	**.**
"	内勒	问	.

内勒问道。

" [aɪv] [gɒt][tu:; tə] [kætʃ] [len] ['kəʊltə(r)][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] ['ri:tʃɪz] - . "

"	**I've**	**got**	**to**	**catch**	**Len**	**Colter**	**before**	**he**	**reaches**	**Northburg**	**.**	**"**
"	我已经	得到	到	抓住	伦	科尔特	前	他	到达	-	.	"

"我必须在伦·科尔特到达诺斯堡之前抓住他。"

" [bʌt; bət][ai] [θɔ:t] . . . . "

"	**But**	**I**	**thought**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	但	我	想法	.	.	.	.	"

"但我当时想……"

" [aɪl] [du:; də][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] , " ['rɪdəl] [sed] .

"	**I'll**	**do**	**the**	**thinking**	**,**	**"**	**Riddell**	**said**	**.**
"	患病的	做	这	思维	,	"	里德尔	说	.

"我会负责思考，"里德尔说。

" [ju:; jʊ][du:; də] [wɒt] [jʊr; jər][təʊld] .

"	**You**	**do**	**what**	**you're**	**told**	**.**
"	你	做	什么	你是	讲述	.

"你得听从指挥。"

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['rɪdəl] [ˌəʊvə'tʊk] [len] ['kəʊltə(r)] , [ˌhɑ:f'weɪ][tu:; tə] - .

"	**Ten**	**minutes**	**later**	**,**	**Riddell**	**overtook**	**Len**	**Colter**	**,**	**halfway**	**to**	**Northburg**	**.**
"	十	分钟	之后	,	里德尔	超越	伦	科尔特	,	半	到	-	.

十分钟后，里德尔在前往诺斯堡的半路上超过了伦·科尔特。

" [gəʊ][həʊm] , " ['rɪdəl] [sed] .

"	**Go**	**home**	**,**	**"**	**Riddell**	**said**	**.**
"	去	家	,	"	里德尔	说	.

"回家去吧，"里德尔说。

" [aɪm] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ɒf] [ðə; ði][dʒɒb] .
" I'm taking you off the job .
" 我是 采取 你 离开 这 工作 .

“我要让你停职。”

[ɪts] [tuː] ['rɪski] .
It's too risky .
它是 也 风险 .

风险太大了。

" [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz] .
" Disappointment showed in the boy's eyes .
" 失望 显示 在 这 男孩们 眼睛 .

男孩眼中流露出失望。

" [bʌt; bət][aɪ][gɒt] [bæk] [seɪf] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [sɜː(r)] ! "
" But I got back safe the first time , sir ! "
" 但 我 得到 后退 安全的 这 第一的 时间 , 先生 ! "

“但我第一次就安全回来了，先生！”

" [aɪm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən]['ɔːdə(r)] !
" I'm giving you an order !
" 我是 给予 你 一个 命令 !

我给你下命令！

" ['rɪdəl] [snæpt] .
" Riddell snapped .
" 里德尔 啪啪 .

里德尔突然爆发了。

" [ben] ['kɪŋstən] [wɒz; wəz][dʒʌst] [faʊnd] [ded] .
" Ben Kingston was just found dead .
" 本 金斯顿 曾是 只是 成立 死的 .

“本·金斯顿被发现死亡。”

[ai][doʊnt][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] . "
I don't want you to go the same way . "
我 不 想 你 到 去 这 相同的 方式 . "

我不希望你重蹈覆辙。

" [bʌt; bət] —
" But —
" 但 —

“但-

" ['rɪdəl] ['dʒestʃə] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌp'reɪzd] [ɑːm] .
" Riddell gestured with an upraised arm .
" 里德尔 做手势 和 一个 抬起 手臂 .

里德尔举起手臂做了个手势。

" [doʊnt][stænd][hɪə(r)]['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [len] .
" Don't stand here arguing with me , Len .
" 不 站立 这里 争论 和 我 , 伦 .

“别站在这儿跟我争论了，莱恩。”

[gəʊ][ɒn] [həʊm] !
Go on home !
去 在 家 !

回家去吧！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [muːvd] ['sləʊli] [bæk] [tə'wɔːd] [taʊn] .
" The boy turned away , moved slowly back toward town .
" 这 男生 转向 离开 , 已搬 缓慢地 后退 朝向 镇 .

男孩转身，慢慢地朝镇子走去。

['rɪdəl] [wɒtʃt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [tə'wɔːd] - [ænd; ənd]

Riddell	watched	him	for	a	moment	,	then	walked	rapidly	toward	Northburg	and
里德尔	观看	他	为了	一个	片刻	,	然后	步行	快速	朝向	-	和

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ðeə(r)] .

the	challenge	there	.
这	挑战	那里	.

里德尔观察了他一会儿，然后迅速走向诺斯伯格，去迎接那里的挑战。

[ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] , [dɪ'spaɪt] ['pɪtɪd] ['kreɪtəz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

The	road	was	still	in	good	shape	,	despite	pitted	craters	here	and	there	,
这	路	曾是	仍然	在	好的	形状	,	尽管	凹坑	陨石坑	这里	和	那里	,

尽管路面不时出现坑洼，但整体状况仍然良好。

[dɪ'spaɪt] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['slæghiːp] [weə(r)] [ə; eɪ] [streɪ] [blɑːst][ɒv; əv] - [hæd; həd] [sɪrd]

despite	an	occasional	slagheap	where	a	stray	blast	of	atomfire	had	seared
尽管	一个	偶然	矿渣堆	在哪里	一个	流浪	爆炸	的	-	有	烤

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [sent] ['məʊltən] [rɒk] ['spɪlɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

the	hillside	and	sent	molten	rock	spilling	down	on	the	highway	.
这	山坡	和	发送	熔融的	岩石	溢出	向下	在	这	公路	.

尽管偶尔会出现矿渣堆，那是流弹爆炸烧焦了山坡，熔岩倾泻而下，流到公路上造成的。

[grɑːs] [wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [slægiːps] , [ðə; ði]['blɑːstɪd] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'pleɪsd]

Grass	was	pushing	up	in	the	slagheaps	,	the	blasted	trees	were	being	replaced
草	曾是	推动	向上	在	这	矿渣堆	,	这	炸毁	树木	是	存在	替换

[baɪ]['tɪmɪd] ['sæplɪŋz] ,

by	timid	saplings	,
经过	胆小	树苗	,

矿渣堆里长出了青草，被炸毁的树木被蒿蒿的小树苗所取代。

[ðə; ði][fɑːrmz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk][fɑːrmz] [ə'gen] .

the	farms	along	the	way	were	starting	to	look	like	farms	again	.
这	农场	沿着	这	方式	是	开始	到	看	喜欢	农场	再次	.

沿途的农场又开始恢复了农场的模样。

[ə'merɪkə] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][laɪf] .

America	was	returning	to	life	.
美国	曾是	返回	到	生活	.

美国正在恢复生机。

[tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv][wɔː(r)] , ['rɪdəl] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θaʊznθ] [taɪm] .

Two	hours	of	war	,	Riddell	thought	for	the	thousandth	time	.
二	小时	的	战争	,	里德尔	想法	为了	这	千分之一	时间	.

“两个小时的战争，”里德尔第一百次想到。

[dʒʌst] [tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['gaɪdɪd] ['aɪˌsiːˌbiː'ɛmz] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːld] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] .

Just	two	hours	of	guided	ICBMs	overhead	and	a	world	is	destroyed	.
只是	二	小时	的	引导	洲际弹道导弹	开销	和	一个	世界	是	损毁	.

仅仅两小时的制导洲际弹道导弹袭击，就能毁灭一个世界。

[bʌt; bət] [wɪr] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [naʊ] .

But	we're	coming	back	,	now	.
但	是	未来	后退	,	现在	.

但我们现在要回来了。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['heɪtrɪd] [wel] [ʌp][ɪn][hɪm] .

A	feeling	of	hatred	welled	up	in	him	.
一个	感觉	的	仇恨	井	向上	在	他	.

一股仇恨的情绪在他心中涌起。

['heɪtrɪd][fɔː(r); fə(r)]['deɪvɪd][bɑːr] ,

Hatred	for	David	Barr	,
仇恨	为了	大卫	巴尔	,

对大卫·巴尔的仇恨

[ðə; ði]['mædmən] [huː] [hæd; həd] [ɪn'fleɪmd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [ɒv; əv] - [wɪð] [driːmz]

the	madman	who	had	inflamed	the	neighboring	town	of	Northburg	with	dreams
这	狂人	WHO	有	发炎的	这	邻接	镇	的	-	和	梦境

[ɒv; əv]['kɒŋkwest] .

of	conquest	.
的	征服	.

那个疯子用征服的梦想煽动了邻近的诺斯伯格镇。

[huː] [naʊ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɔː(r)] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːld] [ɔːl'redi] ['ruːɪnd] [baɪ][wɔː(r)] .

Who	now	threatened	to	bring	war	back	into	a	world	already	ruined	by	war	.
WHO	现在	威胁	到	带来	战争	后退	进入	一个	世界	已经	毁坏	经过	战争	.

如今，谁又要威胁要将战争带回这个已被战争蹂躏的世界?

[jet] ['rɪdəl] ['riːəlaɪzd] ['dɪzməli] [ðæt] ['heɪtrɪd][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] .

Yet	Riddell	realized	dismally	that	hatred	was	not	the	solution	.
然而	里德尔	已实现	令人沮丧地	那	仇恨	曾是	不是	这	解决方案	.

然而，里德尔沮丧地意识到，仇恨并不能解决问题。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [tuː] ['bætəd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]['heɪtrɪd] .

The	world	was	too	battered	for	more	hatred	.
这	世界	曾是	也	伤痕累累	为了	更多的	仇恨	.

世界已经伤痕累累，再也容不下更多的仇恨。

[hiː; hi][hæd; həd] [vau] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['faɪtɪŋ] — [bʌt; bət] [haʊ] [els] [kʊd; kəd][juː; jʊ]

He	had	vowed	there	would	be	no	more	fighting	—	but	how	else	could	you
他	有	发誓	那里	会	是	不	更多的	斗争	—	但	如何	别的	可以	你

[kəʊp] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [ɪn'sleɪv] [juː; jʊ] ?

cope	with	a	man	who	would	enslave	you	?
应付	和	一个	男人	WHO	会	奴役	你	?

他曾发誓不再战斗——但面对一个想要奴役你的人，你还能如何应对呢?

[ðeə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə'nʌðə(r)] [wei] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [wɪ'ðaʊt]

There	had	to	be	another	way	to	meet	the	forces	of	evil	without
那里	有	到	是	其他	方式	到	见面	这	力量	的	邪恶的	没有

[dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə]['iːv(ə)l] [jɔː'self] .

descending	to	evil	yourself	.
下降	到	邪恶的	你自己	.

一定还有另一种方法可以对抗邪恶势力，而无需自己堕入邪恶。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət] ['kʌntrisaɪd] ,

As	he	walked	through	the	quiet	countryside	,
作为	他	步行	通过	这	安静的	农村	,

他漫步在宁静的乡村，

['rɪdəl] [wɒz; wəz] [pleɪgd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ɒf] [ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv] -

Riddell	was	plagued	by	the	idea	that	had	touched	off	the	nightmare	of	1973
里德尔	曾是	饱受困扰	经过	这	主意	那	有	感动	离开	这	恶梦	的	-

:
:
:

里德尔一直被引发1973年那场噩梦的想法所困扰:

[get][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][get][juː; jʊ] .

Get	them	before	they	can	get	you	.
得到	他们	前	他们	能	得到	你	.

在他们抓住你之前先下手为强。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] .

It	wasn't	the	answer	he	wanted	.
它	不是	这	回答	他	通缉	.

这不是他想要的答案。

-	[wɒz; wəz][ə; eɪ]	['ræmblɪŋ]	,	['sprɔ:lɪŋ]	[taʊn]	[ðæt]	[hæd; həd][wʌns]	[bi:n]	['pɑ:pjuleɪtid][baɪ]
Northburg	**was**	**a**	**rambling**	**,**	**sprawling**	**town**	**that**	**had**	**once**	**been**	**populated**	**by**
-	曾是	一个	漫无边际	,	蔓延	镇	那	有	一次	到过	人口稠密	经过

['fɪfti]	['θaʊz(ə)nd]	['pi:p(ə)l]	.
fifty	**thousand**	**people**	**.**
五十	千	人们	.

诺斯堡是一个规模庞大、地域辽阔的城镇，曾经居住着五万人口。

['i:v(ə)n][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði]	[ˈbɔmiŋ]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['sʌbsɪkwənt]	['lu:tɪŋ]	,	[twelv]	['θaʊz(ə)nd]	[hæd; həd]
Even	**after**	**the**	**bombings**	**and**	**the**	**subsequent**	**lootings**	**,**	**twelve**	**thousand**	**had**
甚至	后	这	爆炸	和	这	随后的	抢劫	,	十二	千	有

[sə'vaivd]	.
survived	**.**
幸存下来	.

即使在爆炸和随后的抢劫之后，仍有12000人幸存下来。

[rɪ'pɔ:ts]	[hæd; həd]	['fɪltəd]	[ɪn][tu:; tə]	['rɪdəl]	[ə'baʊt][ðə; ði]	-	['pi:p(ə)l]	,	[ænd; ənd][hi:; hi]
Reports	**had**	**filtered**	**in**	**to**	**Riddell**	**about**	**the**	**Northburg**	**people**	**,**	**and**	**he**
报告	有	过滤	在	到	里德尔	关于	这	-	人们	,	和	他

['hædnt]	[laɪkt]	[wɒt]	[hi:; hi]	[hɜ:d]	.
hadn't	**liked**	**what**	**he**	**heard**	**.**
之前没有	喜欢	什么	他	听到	.

里德尔已经听到了一些关于诺斯伯格人的消息，但他并不喜欢他听到的内容。

[ðɪs]	['feləʊ]	[bɑ:r]	,	[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l]	—	[ə; eɪ]['waɪəri]['fɑ:mə(r)]	[hu:]	[hæd; həd]	[pʊʃt]	[hɪz; ɪz]	[wei]
This	**fellow**	**Barr**	**,**	**for**	**example**	**—**	**a**	**wiry**	**farmer**	**who**	**had**	**pushed**	**his**	**way**
这	同伴	巴尔	,	为了	例子	—	一个	细长的	农民	WHO	有	推动	他的	方式

[tu:; tə][ðə; ði][tɒp]	,
to	**the**	**top**	**,**
到	这	顶部	,

例如，这位巴尔——一个身材精瘦的农民，凭借自己的努力一步步爬到了顶峰——

[hæd; həd]['teɪkən]	[tʃɑ:dʒ]	[ɒv; əv]	-	[ðə; ði]	[wei]	['rɪdəl]	[hæd; həd]['sentə(r)]	['sɪti]	[ænd; ənd][ðə; ði]
had	**taken**	**charge**	**of**	**Northburg**	**the**	**way**	**Riddell**	**had**	**Center**	**City**	**and**	**the**
有	已采取	收费	的	-	这	方式	里德尔	有	中心	城市	和	这

[wei]	[strɒŋ]	[men]	[ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði]	['kʌntri]	[hæd; həd]	['prɒbəbli]	['teɪkən]['əʊvə(r)]	[wɒt'evə(r)]	[taʊn]	[ðeɪ]
way	**strong**	**men**	**all**	**over**	**the**	**country**	**had**	**probably**	**taken**	**over**	**whatever**	**town**	**they**
方式	强的	男人	全部	超过	这	国家	有	大概	已采取	超过	任何	镇	他们

[wɜ:(r); wə(r)][ɪn]	.
were	**in**	**.**
是	在	.

他接管了诺斯堡，就像里德尔接管了市中心一样，就像全国各地的壮汉可能接管了他们所在的城镇一样。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]	[wei]	[tu:; tə]	[sə'vaɪv]	.
It	**was**	**the**	**only**	**way**	**to**	**survive**	**.**
它	曾是	这	仅有的	方式	到	存活	.

这是唯一的生存之道。

['əʊnli]	[bɑ:r]	['wʌznt]	[laɪk]	[ðə; ði]['ʌðə(r)z]	.
Only	**Barr**	**wasn't**	**like**	**the**	**others**	**.**
仅有的	巴尔	不是	喜欢	这	其他的	.

只有巴尔和其他人不一样。

[ˌweər'æz]	['rɪdəl]	['wɒntɪd]	[pi:s]	,	[preə(r)z]	[ænd; ənd]	[prɒ'sperəti]	[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]	[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]
Whereas	**Riddell**	**wanted**	**peace**	**,**	**prayers**	**and**	**prosperity**	**for**	**all**	**the**	**population**
然而	里德尔	通缉	和平	,	祈祷	和	繁荣	为了	全部	这	人口

[ɒv; əv]['sentə(r)]	['sɪti]	,
of	**Center**	**City**	**,**
的	中心	城市	,

而里德尔则希望市中心的所有居民都能享有和平、祈祷和繁荣。

[bɑːr] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] .

Barr	**was**	**hungry**	**for**	**his**	**own**	**power**	**and**	**supremacy**	**.**
巴尔	曾是	饥饿的	为了	他的	自己的	力量	和	霸权	.

巴尔渴望权力和至高无上的地位。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv] ['fɑːmɪŋ] , ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [mɔː(r)] .

After	**a**	**lifetime**	**of**	**farming**	**,**	**suddenly**	**he**	**had**	**control**	**of**	**a**	**miniature**	**kingdom**	**,**	**and**	**he**	**wanted**	**more**	**.**
后	一个	寿命	的	农业	,	突然	他	有	控制	的	一个	微型	王国	,	和	他	通缉	更多的	.

经过一辈子的务农，他突然掌控了一个微型王国，但他想要更多。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , - [lʊkt] [mʌtʃ] [laɪk] ['sentə(r)] ['sɪti] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [smɔːl] [taʊn] .

From	**the**	**outskirts**	**of**	**the**	**town**	**,**	**Northburg**	**looked**	**much**	**like**	**Center**	**City**	**or**	**any**	**other**	**small**	**town**	**.**
从	这	郊区	的	这	镇	,	-	看起来	很多	喜欢	中心	城市	或者	任何	其他	小的	镇	.

从小镇郊区看，诺斯堡和市中心或其他任何小镇没什么两样。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['dɪfrəns] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [æz; əz] ['rɪdəl] [druː] ['kləʊzə(r)] .

But	**a**	**striking**	**difference**	**became**	**evident**	**as**	**Riddell**	**drew**	**closer**	**.**
但	一个	引人注目	不同之处	成为	明显	作为	里德尔	画	更近	.

但随着里德尔的靠近，一个显著的不同之处变得显而易见。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːl] [ə'raʊnd] - .

There	**was**	**a**	**wall**	**around**	**Northburg**	**.**
那里	曾是	一个	墙	大约	-	.

诺斯堡周围曾有一堵墙。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [sʌm; səm] [ten] [fiːt] [haɪ] , [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [rəʊ] [ɒn] [rəʊ] [ɒv; əv] [greɪ] [brɪks] ,

It	**rose**	**some**	**ten**	**feet**	**high**	**,**	**made**	**out**	**of**	**row**	**on**	**row**	**of**	**gray**	**bricks**	**,**
它	玫瑰	一些	十	脚	高的	,	制成	出去	的	排	在	排	的	灰色的	砖块	,

它大约有十英尺高，由一排排灰色砖块砌成。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'sɜːkl] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['sɪti] , ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [ˌmediˈiːv(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['fɔːtrəs] .

and	**it**	**seemed**	**to**	**encircle**	**the**	**entire**	**city**	**,**	**turning**	**it**	**into**	**an**	**almost**	**medieval**	**-**	**looking**	**fortress**	**.**
和	它	似乎	到	包围	这	全部的	城市	,	转弯	它	进入	一个	几乎	中世纪	-	寻找	堡垒	.

它似乎环绕着整个城市，将其变成了一座近乎中世纪的堡垒。

" [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ['sʌmweə(r)] , [frend] ? " [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [ɑːskt] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] .

"	**You**	**going**	**somewhere**	**,**	**friend**	**?**	**"**	**a**	**deep**	**voice**	**asked**	**him**	**suddenly**	**.**
"	你	去	某处	,	朋友	?	"	一个	深的	嗓音	问	他	突然	.

"朋友，你要去哪儿？"一个低沉的声音突然问道。

['rɪdəl] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] ['juːnɪfɔːm] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm] , [hænd] [ɒn] ['həʊlstə(r)] .

Riddell	**turned**	**and**	**saw**	**a**	**man**	**in**	**a**	**blue**	**uniform**	**approaching**	**him**	**,**	**hand**	**on**	**holster**	**.**
里德尔	转向	和	锯	一个	男人	在	一个	蓝色的	制服	接近	他	,	手	在	枪套	.

里德尔转过身，看到一个身穿蓝色制服的男人向他走来，一只手放在枪套上。

" [aɪm] — [aɪm][dʒʌst][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][wɔːk] , [sɜː(r)] , " ['rɪdəl] [sed] , [æz; əz] ['tɪmɪdli] [æz; əz][hiː; hi]
" I'm — I'm just out for a walk , sir , " Riddell said , as timidly as he
" 我是 — 我是 只是 出去 为了 一个 走 , 先生 , " 里德尔 说 , 作为 胆怯地 作为 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

“我……我只是出来散步，先生，”里德尔尽可能怯生生地说。

" [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][wɔːlz] ?
" Outside the walls ?
" 外部 这 墙壁 ?

“墙外？”

[wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪt] ? "
Where's your permit ? "
在哪里? 你的 允许 ? "

你的许可证呢?

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sɜː(r)] , " ['rɪdəl] [sed] [əb'siːkwiəsli] .
" Just a minute , sir , " Riddell said obsequiously .
" 只是 一个 分钟 , 先生 , " 里德尔 说 谄媚地 .

“稍等片刻，先生，”里德尔谄媚地说。

[hiː; hi]['fʌmb(ə)ld] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][kləʊk] , [druː] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] .
He fumbled beneath his cloak , drew forth his wallet .
他 笨手笨脚 下面 他的 披风 , 画 前进 他的 钱包 .

他摸索着从斗篷下掏出钱包。

" [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
" Here you are .
" 这里 你 是 .

“给你。

" [ðə; ði] [gɑːd] [piə] [kləʊz][æz; əz] ['rɪdəl] [flɪpt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] , [ɒ'stensəbli] ['lʊkɪŋ]
" The guard peered close as Riddell flipped through his wallet , ostensibly looking
" 这 警卫 窥视 关闭 作为 里德尔 翻转 通过 他的 钱包 , 表面上 寻找
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'mɪt] .
for the permit .
为了 这 允许 .

“当里德尔翻找钱包，显然是在寻找许可证时，警卫凑近了仔细观察。

" ['hʌri] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [ðə; ði] [gɑːd] [sed] .
" Hurry it up , " the guard said .
" 匆忙 它 向上 , " 这 警卫 说 .

“快点，”警卫说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][gəʊ][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][wɔːlz] . "
" You ought to know better than to go outside the walls . "
" 你 应该 到 知道 更好的 比 到 去 外部 这 墙壁 . "

“你应该知道，不该走出这堵墙。”

" ['dredfəli] ['sɒri] , [sɜː(r)] .
" Dreadfully sorry , sir .
" 极其糟糕 对不起 , 先生 .

先生，非常抱歉。

[əʊ] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Oh , there it is .
哦 , 那里 它 是 .

哦，找到了。

" [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [slɪp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ['flʌtərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

"	He	sent	a	slip	of	paper	fluttering	to	the	ground	.
"	他	发送	一个	滑	的	纸	飘动	到	这	地面	.

他扔出一张纸条，纸条飘落到地上。

[ɪn'vɒləntrəli] , [ðə; ði] [gɑːd] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

Involuntarily	,	the	guard	turned	to	see	what	it	was	.
不由自主	,	这	警卫	转向	到	看	什么	它	曾是	.

警卫不由自主地转过身去看是什么。

" [heɪ] , [ðæts] [nəʊ] [pɜːm] —

"	Hey	,	that's	no	perm	—
"	嘿	,	那就是	不	永久	—

“嘿，那可不是烫发——”

" ['sɒri] , ['rɪdəl] [θɔːt] .

"	Sorry	,	Riddell	thought	.
"	对不起	,	里德尔	想法	.

“对不起，”里德尔心想。

[hiː; hi] [rɪpt] ['ʌpwəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [raɪt] , ['fɒləʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [left] ['paʊndɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

He	ripped	upward	with	a	crashing	right	,	followed	with	a	left	pounded	into	the
他	撕裂	向上	和	一个	崩溃	正确的	,	随后	和	一个	左边	猛击	进入	这

[gɑːrdz] ['stʌmək] .

guard's	stomach	.
警卫的	胃	.

他猛地向上挥出一记重拳，紧接着又一记左拳重重击中了守卫的腹部。

[ðə; ði] [mæn] ['stægəd] ['bækwəd] .

The	man	staggered	backward	.
这	男人	交错	落后	.

那人踉跄后退。

['rɪdəl] [græbd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] , [hɪt] [hɪm] [twaɪs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['fəʊldɪd]

Riddell	grabbed	him	by	the	collar	,	hit	him	twice	across	the	face	,	and	he	folded
里德尔	抓住	他	经过	这	衣领	,	打	他	两次	穿过	这	脸	,	和	他	折叠

.

:
.

里德尔抓住他的衣领，朝他脸上打了两巴掌，他就倒下了。

['rɪdəl] [let] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [mæn] [sæg] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

Riddell	let	the	unconscious	man	sag	to	the	ground	.
里德尔	让	这	无意识	男人	下垂	到	这	地面	.

里德尔任由昏迷不醒的男人瘫倒在地。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Then	he	looked	around	.
然后	他	看起来	大约	.

然后他环顾四周。

[nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] .

No	one	had	seen	the	encounter	.
不	一	有	已见	这	遇到	.

没有人目睹了这场遭遇。

[ðə; ði] ['kwaɪət] [fɑːm] - ['haʊzɪz] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] , [ðə; ði] [kaʊz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,

The	quiet	farm	-	houses	remained	quiet	,	the	cows	in	the	field	ignored	the	incident	,
这	安静的	农场	-	房屋	剩余	安静的	,	这	牛	在	这	场地	忽略	这	事件	,

宁静的农舍依旧寂静无声，田野里的牛群对这起事件毫不在意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪz][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)] .

and	the	cloudless	skies	did	not	seem	to	care	.
和	这	无云	天空	做过	不是	似乎	到	关心	.

而万里无云的天空似乎并不在意。

['heɪstɪli] ,

Hastily	,
草草	,

草草，

['rɪdəl] [drægd] [ðə; ði] [gɑːd] [ɒf] [ðə; ði][rəʊd]['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ɒv; əv] ['ʌndəbrʌʃ] [ænd; ənd]

Riddell	dragged	the	guard	off	the	road	into	a	thick	clump	of	underbrush	and
里德尔	拖拽	这	警卫	离开	这	路	进入	一个	厚的	丛	的	草丛	和

[strɪpt] [ðə; ði][mænz]['juːnɪfɔːm] [ɒf] .

stripped	the	man's	uniform	off	.
脱衣舞	这	男人的	制服	离开	.

里德尔把卫兵拖到路边一丛茂密的灌木丛里，脱掉了他的制服。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪt] [fɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [skwiːz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	tight	fit	,	but	he	managed	to	squeeze	into	it	.
它	曾是	一个	紧的	合身	,	但	他	管理	到	挤	进入	它	.

虽然很紧，但他还是挤了进去。

[hiː; hi][tɔː(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [kləʊk]['ɪntuː] [strɪps] , [taɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd][ðə; ði] [gɑːrdz] [ɑːmz] [ænd; ənd][legz] ,

He	tore	his	own	cloak	into	strips	,	tied	it	around	the	guard's	arms	and	legs	,
他	撕裂	他的	自己的	披风	进入	条状物	,	系	它	大约	这	警卫的	武器	和	腿	,

他把自己的斗篷撕成条状，绑在守卫的胳膊和腿上。

[ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] .

and	adjusted	his	clothing	.
和	调整	他的	衣服	.

他整理了一下衣服。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [aʊt][ðə; ði] [gɑːrdz] ['wɒlɪt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	drew	out	the	guard's	wallet	and	examined	it	.
然后	他	画	出去	这	警卫的	钱包	和	检查	它	.

然后他掏出警卫的钱包仔细查看。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['kɔːpərəl] ['edmənd]['kɔːldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] - .

He	was	now	Corporal	Edmund	Calder	of	the	Army	of	Northburg	.
他	曾是	现在	下士	埃德蒙	卡尔德	的	这	军队	的	-	.

他现在是诺斯伯格军团的下士埃德蒙·卡尔德。

[ðə; ði] [njuː] ['kɔːpərəl] ['kɔːldə(r)] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] , [kɑːst][ə; eɪ] ['bækwəd] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]

The	new	corporal	Calder	straightened	up	,	cast	a	backward	glance	at	the
这	新的	下士	卡尔德	拉直	向上	,	投掷	一个	落后	瞥一眼	在	这

[ʌn'kɒnʃəs] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,

unconscious	man	in	the	shrubbery	,
无意识	男人	在	这	灌木	,

新来的下士卡尔德直起身子，回头看了一眼灌木丛中昏迷不醒的男人。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - .

and	started	walking	towards	the	walls	of	the	city	of	Northburg	.
和	开始	步行	向	这	墙壁	的	这	城市	的	-	.

然后开始向诺斯堡城的城墙走去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['fɜːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɜːv] .

There	was	a	gate	in	the	wall	about	a	hundred	yards	further	along	the	curve	.
那里	曾是	一个	门	在	这	墙	关于	一个	百	码	更远	沿着	这	曲线	.

沿着弯道再往前大约一百码，墙上有一扇门。

['rɪdəl] [wɔ:kt] ['kwɪkli] , ['kæriɪŋ] [hɪm'self] [ɪ'rekt] [ɪn]['prɒpə(r)] ['mɪlətri] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ri:tʃt]
Riddell walked quickly , carrying himself erect in proper military fashion , and reached
里德尔 步行 迅速地 , 携带 他自己 直立 在 恰当的 军队 时尚 , 和 达到
[ðə; ði] [geɪt] .
the gate .
这 门 .

里德尔步伐矫健，身姿挺拔，以标准的军人姿态走到了大门前。

[hi:; hi] [pɑ:st] [θru:] , [hed] [daʊn] .
He passed through , head down .
他 通过了 通过 , 头 向下 .

他低着头走了过去。

[ðə; ði][mæn][ɒn]['dju:ti]['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
The man on duty didn't seem to notice that anything was wrong .
这 男人 在 责任 没有 似乎 到 注意 那 任何事物 曾是 错误的 .

值班人员似乎没有注意到任何异常。

[bʌt; bət][æz; əz] ['rɪdəl] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði]['sɪti] , [ðə; ði] [gɑ:d] [sed] , " [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
But as Riddell started to enter the city , the guard said , " Just a minute ,
但 作为 里德尔 开始 到 进入 这 城市 , 这 警卫 说 , " 只是 一个 分钟 ,
['kɔ:pərəl] .
Corporal .
下士 .

但当里德尔开始进入城市时，卫兵说："等一下，下士。"

" ['rɪdəl] [wɜ:l] , [ðen] [gɒt][kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪm'self] .
" Riddell whirled , then got control of himself .
" 里德尔 旋转 , 然后 得到 控制 的 他自己 .

里德尔猛地转身，然后控制住了自己。

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

"是的？"

" [ai] [fə'get] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [sed] .
" I forget to ask you something , " the soldier said .
" 我 忘记 到 问 你 某物 , " 这 士兵 说 .

"我忘了问你一件事，"士兵说。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['praɪvət] .
He was a private .
他 曾是 一个 私人的 .

他是一名列兵。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['steərɪŋ] [fʊl] ['ɪntu:] ['rɪdəlz] [feɪs] ,
He was staring full into Riddell's face ,
他 曾是 凝视 满的 进入 里德尔的 脸 ,

他直勾勾地盯着里德尔的脸。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔ:pərəl] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)][hi:; hi] ['wʌznt] [rɪ'vi:lɪŋ]
and if he knew that the corporal was an impostor he wasn't revealing
和 如果 他 知道 那 这 下士 曾是 一个 骗子 他 不是 揭示
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

如果他知道那个下士是冒名顶替者，他也不会透露任何信息。

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)]['wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] ['eni] ['praulə] [wɜː(r); wə(r)][ə'raʊnd] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
" The Major wants to know if any prowlers were around while you were
" 这 主要的 想要 到 知道 如果 任何 潜行者 是 大约 尽管 你 是
[ɒn]['djuːti] . "
on duty . "
在 责任 . "

"少校想知道你执勤时附近是否有不速之客。"

" [nəʊ] , " ['rɪdəl] [sed] [ʌn'iːzɪli] .
" No , " Riddell said uneasily .
" 不 , " 里德尔 说 不安地 .

"不,"里德尔不安地说。

" [nəʊ] , [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .
" No , there wasn't any trouble at all .
" 不 , 那里 不是 任何 麻烦 在 全部 .

"不，一点问题都没有。"

[wʌts] [ʌp] ? "
What's up ? "
是什么 向上 ? "

这是怎么回事？ "

" ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm]['sentə(r)] ['sɪti] , " [ðə; ði] [gɑːd] [sed] .
" Trouble from Center City , " the guard said .
" 麻烦 从 中心 城市 , " 这 警卫 说 .

"市中心那边出了事,"警卫说。

" [siːm] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][kidz][gɒt] [θruː] ['aʊə(r)][laɪnz][lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]
" Seems a couple of kids got through our lines last night and slipped into the
" 似乎 一个 夫妻 的 孩子们 得到 通过 我们的 线条 最后的 夜晚 和 滑倒了 进入 这
['sɪti] .
city .
城市 .

"昨晚似乎有几个孩子突破了我们的防线，溜进了城里。"

[wiː; wi] [kɔːt] [wʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðərz] [stɪl] [ə'raʊnd] ['sʌmweə(r)] .
We caught one , but the other's still around somewhere .
我们 捕捉 一 , 但 这 其他的 仍然 大约 某处 .

我们抓到了一只，但另一只还在某个地方。

['fʌni] [juː; jʊ]['hædnt] [hɜːd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
Funny you hadn't heard about it . "
有趣的 你 之前没有 听到 关于 它 . "

真奇怪你竟然没听说过。

" [aɪv] — [aɪv] [biːn] [ɒn] [liːv] , " ['rɪdəl] ['ɪmprəvaɪzd] .
" I've — I've been on leave , " Riddell improvised .
" 我已经 — 我已经 到过 在 离开 , " 里德尔 即兴发挥 .

"我——我一直在休假,"里德尔即兴说道。

" [dʒʌst] [keɪm] [bæk] [ɒn]['djuːti][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['aʊəz] [ə'gəʊ] ,
" Just came back on duty a couple of hours ago ,
" 只是 来了 后退 在 责任 一个 夫妻 的 小时 前 ,

"几个小时前刚回来上班,"

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [fɪl] [ˌem 'iː][ɪn] .
and I guess they didn't fill me in .
和 我 猜测 他们 没有 充满 我 在 .

我想他们并没有告诉我真相。

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [muːvd] ['ɒnwəd] .

"	Without	waiting	for	any	further	discussion	,	he	turned	and	moved	onward	.
"	没有	等待	为了	任何	更远	讨论	,	他	转向	和	已搬	向前	.

“他没有等待任何进一步的讨论，转身继续往前走去。”

- [lʊkt] ['piːsf(ə)l] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Northburg	looked	peaceful	enough	,	he	thought	.
-	看起来	和平	足够的	,	他	想法	.

他心想，诺斯堡看起来挺平静的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌriː'bɪlt] ['prɪti] [wel] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [laɪnz] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [daʊn]

They	had	rebuilt	pretty	well	,	though	the	telephone	lines	still	seemed	to	be	down
他们	有	重建	漂亮的	出色地	,	尽管	这	电话	线条	仍然	似乎	到	是	向下

,

,

,

他们重建得相当不错，虽然电话线路似乎仍然中断。

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [taʊn] , [ænd; ənd] ['hɑːdli] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌbl] - [hiːps] [hæd; həd]

at	least	in	this	part	of	town	,	and	hardly	any	of	the	rubble	-	heaps	had
在	至少	在	这	部分	的	镇	,	和	几乎	任何	的	这	瓦砾	-	堆积如山	有

[biːn] [klɪəd] .

been	cleared	.
到过	已清除	.

至少在城里的这一区域，几乎没有清理过任何瓦砾堆。

[ðə; ði] ['taʊnzfəʊk] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt][ðeə(r)] ['bɪznəs] .

The	townsfolk	were	going	about	their	business	.
这	镇民	是	去	关于	他们的	商业	.

镇上的人们都在忙着自己的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [wel] [hæv; həv] [biːn] ['sentə(r)] ['sɪti] — [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men][ɪn] [bluː] ['juːnɪfɔːmz]

It	might	well	have	been	Center	City	—	except	for	the	men	in	blue	uniforms
它	可能	出色地	有	到过	中心	城市	—	除了	为了	这	男人	在	蓝色的	制服

[pə'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] [striːts] ,

patrolling	the	streets	,
巡逻	这	街道	,

这里很可能就是市中心——除了街上那些身穿蓝色制服巡逻的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['biːt(ə)n] , ['hærɪd] [lʊk] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

and	the	beaten	,	harried	look	on	the	faces	of	the	people	.
和	这	被打败	,	疲惫不堪	看	在	这	面孔	的	这	人们	.

人们脸上都带着疲惫、疲惫的神情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [həʊp] [ɒn] ['piːpəlz] ['feɪsɪz][ðeə(r)][ɪn]['sentə(r)] ['sɪti] .

There	was	hope	on	people's	faces	there	in	Center	City	.
那里	曾是	希望	在	人们的	面孔	那里	在	中心	城市	.

市中心人们的脸上都洋溢着希望。

[ɪn] - , ['rɪdəl] [sɔː] [fɪə(r)] .

In	Northburg	,	Riddell	saw	fear	.
在	-	,	里德尔	锯	害怕	.

在诺斯伯格，里德尔看到了恐惧。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

He	had	to	get	information	.
他	有	到	得到	信息	.

他需要获取信息。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðɪs] , [weə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

He	didn't	know	how	he	was	going	to	handle	this	,	where	to	begin	,
他	没有	知道	如何	他	曾是	去	到	处理	这	,	在哪里	到	开始	,

他不知道该如何处理这件事，也不知道从何入手。

[wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] — [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

what	he	was	going	to	do	—	but	he	knew	he	would	have	to
什么	他	曾是	去	到	做	—	但	他	知道	他	会	有	到

[ɪ'rædɪkeɪt] [ðɪs] ['kænsə(r)][spɒt][frɒm; frəm][əʊ'haɪəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ˌɑːr 'iː] - [ə'weɪkənɪŋ]

eradicate	this	cancer	spot	from	Ohio	for	the	sake	of	re	-	awakening
根除	这	癌症	点	从	俄亥俄州	为了	这	清酒	的	关于	-	唤醒

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

他知道自己要做什么——但他知道，为了重振美国，他必须根除俄亥俄州的这块毒瘤。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [sək'siːd] .

and	he	knew	he	would	succeed	.
和	他	知道	他	会	成功	.

他知道自己一定会成功。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['θʌrəfeə(r)] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wʌns][hæv; həv]

He	started	down	a	large	thoroughfare	that	looked	as	if	it	might	once	have
他	开始	向下	一个	大的	通道	那	看起来	作为	如果	它	可能	一次	有

[biːn] [ðə; ði][meɪn] ['ʃɒpɪŋ] ['sentə(r)][ɒv; əv] - .

been	the	main	shopping	center	of	Northburg	.
到过	这	主要的	购物	中心	的	-	.

他沿着一条宽阔的干道走去，这条干道看起来像是曾经是诺斯伯格的主要购物中心。

[nəʊ][kɑːz] [muːvd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [nɒt] [wɪð] ['gæsəliːn] ['ræʃən, 'reɪ-][aʊt][fɔː(r); fə(r)][tɒp] - ['levə)l]

No	cars	moved	down	it	now	—	not	with	gasoline	rationed	out	for	top	-	level
不	汽车	已搬	向下	它	现在	—	不是	和	汽油	配给	出去	为了	顶部	-	等级

[praɪ'ɒrətɪ]['əʊnlɪ] — [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] - - [klɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊnɪ] - [kɑːt]

priority	only	—	and	there	was	the	occasional	clippety	-	clop	of	a	pony	-	cart
优先事项	仅有的	—	和	那里	曾是	这	偶然	-	-	蹄子	的	一个	小马	-	大车

['drɔːɪŋ] [prə'djuːs][tuː; tə] ['mɑːkɪt] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [taʊn] .

drawing	produce	to	market	somewhere	on	the	other	side	of	town	.
绘画	生产	到	市场	某处	在	这	其他	边	的	镇	.

现在路上没有汽车通行——汽油只供最高优先级的车辆使用——偶尔会有小马车拉着农产品到城另一边的市场，发出咔哒咔哒的蹄声。

['ɑːftə(r)][ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɑː(r)] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

After	about	fifty	feet	,	he	came	to	a	bar	,	and	smiled	.
后	关于	五十	脚	,	他	来了	到	一个	酒吧	,	和	微笑	.

走了大约五十英尺后，他来到一个吧台前，笑了。

[bɑːrz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][best] ['pleɪsɪz][tuː; tə][get] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

Bars	were	the	best	places	to	get	information	.
酒吧	是	这	最好的	地方	到	得到	信息	.

酒吧是获取信息的最佳场所。

[hiː; hi] [went] [ɪn] .

He	went	in	.
他	去	在	.

他进去了。

" ['mɔːnɪŋ] , ['kɔːpərəl] , " [ðə; ði] ['bɑːˌkiːp] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] .

"	Morning	,	Corporal	,	"	the	barkeep	said	as	he	entered	.
"	早晨	,	下士	,	"	这	酒保	说	作为	他	进入	.

"早上好，下士，"酒保边说边走了进来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [smɔːl] , [ˈkəʊzi] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˈteɪblz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [ˈpɒlɪʃt]

It	was	small	,	cozy	,	with	some	tables	in	the	back	and	a	well	-	polished
它	曾是	小的	,	舒适	,	和	一些	表格	在	这	后退	和	一个	出色地	-	抛光

[bɑː(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .

bar	along	the	wall	.
酒吧	沿着	这	墙	.

它很小巧温馨，后面摆放着几张桌子，墙边是一个光洁的吧台。

" [ˈhwʌtəl] [juː; jʊ][hæv; həv] ? "

"	What'll	you	have	?	"
"	什么会	你	有	?	"

你要点什么?

" [bɪə(r)] , " [ˈrɪdəl] [sed] .

"	Beer	,	"	Riddell	said	.
"	啤酒	,	"	里德尔	说	.

"啤酒，"里德尔说。

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [drɪŋk] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][bɑː(r)] .

He	accepted	the	drink	and	looked	around	the	bar	.
他	公认	这	喝	和	看起来	大约	这	酒吧	.

他接过酒杯，环顾了一下酒吧四周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [ˈjuːnɪfɔːmz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑː(r)]

There	was	a	little	group	of	men	in	uniforms	sitting	at	one	of	the	far
那里	曾是	一个	小的	团体	的	男人	在	制服	坐着	在	一	的	这	远的

[ˈteɪblz] ,

tables	,
表格	,

一小群身穿制服的男人坐在远处的一张桌子旁。

[ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk]

and	quickly	he	turned	his	back
和	迅速地	他	转向	他的	后退

他迅速转过身去。

[səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [siː] [hɪm] .

so	they	would	not	see	him	.
所以	他们	会	不是	看	他	.

这样他们就看不到他了。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][left] ,

To	his	left	,
到	他的	左边	,

在他左边，

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈfɑːrmərz] [nəːs] [ðeə(r)] [drɪŋks] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

a	couple	of	middle	-	aged	farmers	nursed	their	drinks	and	seemed	to	be
一个	夫妻	的	中间	-	老年人	农民	护理	他们的	饮料	和	似乎	到	是

[ˈgleərɪŋ] [ˈbɪtəli] [æt; ət][hɪm] .

glaring	bitterly	at	him	.
刺眼	苦涩地	在	他	.

几个中年农民一边喝着饮料，一边似乎在狠狠地瞪着他。

[hiː; hi] [ˈstʌdid] [ðem; ðəm] .

He	studied	them	.
他	研究	他们	.

他研究了它们。

[ðeɪ] [doʊnt][laɪk][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] , [hiː; hi] [θɔːt] .

They	don't	like	the	soldiers	,	he	thought	.
他们	不	喜欢	这	士兵	,	他	想法	.

他心想，他们不喜欢士兵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

It	was	indicative	of	the	sort	of	feelings	in	the	town	.
它	曾是	指示性的	的	这	种类	的	情怀	在	这	镇	.

这反映了小镇居民的普遍情绪。

[hiː; hi] ['lɪsnd] ['keəfəli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm] [θredz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

He	listened	carefully	,	trying	to	pick	up	some	threads	of	their	conversation	.
他	听着	小心	,	尝试	到	挑选	向上	一些	线程	的	他们的	对话	.

他仔细聆听，试图捕捉他们谈话中的一些线索。

" . . . [ðɪs] ['kreɪzi][wɔː(r)] , " [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	.	.	.	this	crazy	war	,	"	one	of	them	was	saying	.
"	.	.	.	这	疯狂的	战争	,	"	一	的	他们	曾是	说	.

"……这场疯狂的战争，"其中一人说道。

" [wɒt] [dʌz] [bɑːr] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What	does	Barr	want	to	go	conquer	the	world	for	?	"
"	什么	做	巴尔	想	到	去	征服	这	世界	为了	?	"

"巴尔为什么要征服世界？"

" ['kwaɪət] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	Quiet	,	"	said	the	other	.
"	安静的	,	"	说	这	其他	.

"安静。"另一个人说道。

" [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] .

"	This	place	is	full	of	his	soldiers	.
"	这	地方	是	满的	的	他的	士兵	.

"这里到处都是他的士兵。"

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['hɑːvɪst] ['siːz(ə)n] [ɪn][dʒeɪl] ?

You	want	to	spend	the	rest	of	harvest	season	in	jail	?
你	想	到	花费	这	休息	的	收成	季节	在	监狱	?

你想在监狱里度过剩下的收割季节吗?

" [ðə; ði][fɜːst]['fɑːmə(r)][hæd; həd] ['evɪdəntli] [hæd; həd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [tuː] ['meni] .

"	The	first	farmer	had	evidently	had	a	couple	too	many	.
"	这	第一的	农民	有	显然	有	一个	夫妻	也	许多	.

"第一个农民显然喝多了。"

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

He	raised	his	voice	.
他	提高	他的	嗓音	.

他提高了嗓门。

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][hɪə(r)][ɔː(r)][nɒt] , " [hiː; hi] [sed] ['θɪkli] .

"	I	don't	care	if	they	do	hear	or	not	,	"	he	said	thickly	.
"	我	不	关心	如果	他们	做	听到	或者	不是	,	"	他	说	浓密	.

"我不在乎他们听不见不听，"他含糊不清地说。

" [ðɪs] [ɪz] [ə'merɪkə] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	This	is	America	,	isn't	it	?
"	这	是	美国	,	不是	它	?

这就是美国，不是吗?

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

Isn't	it	?	"
不是	它	?	"

难道不是吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

"	It	used	to	be	.
"	它	用过的	到	是	.

以前是这样。

[ʃʌt] [ʌp] , [klaɪd] .
Shut up , Clyde .
关闭 向上， 克莱德 .

闭嘴，克莱德。

[wiːl; wil] [get] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
We'll get in trouble .
出色地 得到 在 麻烦 .

我们会惹上麻烦。

" ['rɪdəl] [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] ['kwɪkən] .
" Riddell felt his pulse quicken .
" 里德尔 毛毡 他的 脉冲 加速 .

里德尔感到自己的脉搏加快了。

[hɪrz] [maɪ] ['əʊpənɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Here's my opening , he thought .
这里是 我的 开幕 , 他 想法 .

"这是我的开场白，"他心想。

['daʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪə(r)] , [hiː; hi] [drɒpt] [ə; eɪ] [kɔɪn] [ɒn] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [kən'frʌnt]
Downing his beer , he dropped a coin on the bar and turned to confront
唐宁 他的 啤酒 , 他 掉落 一个 硬币 在 这 酒吧 和 转向 到 面对
[ðə; ði] [tuː] ['fɑːrmərz] .
the two farmers .
这 二 农民 .

他一口喝干啤酒，把一枚硬币扔在吧台上，然后转身面对那两个农民。

[hɪz; ɪz] [hænd] [slɪpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['həʊlstə(r)] .
His hand slipped to his holster .
他的 手 滑倒了 到 他的 枪套 .

他的手滑向了枪套。

" [heɪ] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [tuː] ! "
" Hey there , you two ! "
" 嘿 那里 , 你 二 ! "

"嘿，你们两个！"

" [juː; jʊ] [miːn] [ˌjuː 'es] ?
" You mean us ?
" 你 意思是 我们 ?

你是说我们吗?

" [ðə; ði] [m'iːkɐ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['fɑːrmərz] [sed] .
" the meeker of the two farmers said .
" 这 温顺的 的 这 二 农民 说 .

"两个农民中比较温和的那个说道。"

" [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] ! "
" We didn't do anything ! "
" 我们 没有 做 任何事物 ! "

"我们什么都没做！"

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪd] , " ['rɪdəl] [sed] ['laʊdli] .
" It isn't what you did , " Riddell said loudly .
" 它 不是 什么 你 做过 , " 里德尔 说 高声 .

"这不是你做了什么的问题，"里德尔大声说道。

[hiː; hi] ['flik] [æn; ən] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːtendə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][mæn]['steərɪŋ] [waɪt] - [feɪst]

He	flicked	an	eye	at	the	bartender	and	saw	the	man	staring	white	-	faced
他	轻弹	一个	眼睛	在	这	调酒师	和	锯	这	男人	凝视	白色的	-	面对

[æt; ət][hɪm] ,

at	him	,
在	他	,

他瞥了酒保一眼，发现那人正脸色苍白地盯着他。

['lɪvɪd] [wɪð] ['heɪtrɪd] .

livid	with	hatred	.
铁青	和	仇恨	.

怒不可遏。

" [ɪts] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] .

"	It's	what	you	said	.
"	它是	什么	你	说	.

“就像你说的。”

" [hiː; hi] ['dʒestʃə] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['həʊlstəd] [gʌn] .

"	He	gestured	with	his	holstered	gun	.
"	他	做手势	和	他的	枪套	枪	.

他用枪套里的枪做了个手势。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tuː] [kʌm] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kwestʃənɪŋ] , ['meɪbi] .

"	Suppose	you	two	come	along	for	questioning	,	maybe	.
"	认为	你	二	来	沿着	为了	提问	,	或许	.

“假设你们两个过来接受讯问，也许吧。”

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] ['teɪb(ə)l] [dɪ'tætʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]

"	One	of	the	soldiers	from	the	back	table	detached	himself	and	came	to
"	一	的	这	士兵	从	这	后退	桌子	分离的	他自己	和	来了	到

[ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] .

the	front	of	the	bar	.
这	正面	的	这	酒吧	.

“后桌的一名士兵脱离队伍，走到吧台前面。

" ['eni] ['trʌb(ə)l] , ['kɔːpərəl] ?

"	Any	trouble	,	Corporal	?
"	任何	麻烦	,	下士	?

“下士，有麻烦了吗？”

" ['rɪdəl] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] , [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] , [ænd; ənd]

"	Riddell	looked	at	his	uniform	,	saw	that	the	other	was	a	sergeant	,	and
"	里德尔	看起来	在	他的	制服	,	锯	那	这	其他	曾是	一个	军士	,	和

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

shook	his	head	.
摇晃	他的	头	.

里德尔看了看对方的制服，发现对方是名中士，便摇了摇头。

" [ai][kæn; kən]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , ['sɑːdʒənt] .

"	I	can	handle	it	,	Sergeant	.
"	我	能	处理	它	,	军士	.

“我可以应付，中士。”

[θæŋks] ['eniweɪ] .

Thanks	anyway	.
谢谢	反正	.

无论如何，谢谢。

[kʌm] [ɒn] , [juː; jʊ] [tuː] .

Come	on	,	you	two	.
来	在	,	你	二	.

你们两个，走吧。

" [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ðə; ði]['fɑːrmərz][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['blesɪdli] ['empti] ,
" He marched the farmers out into the street , which was still blessedly empty ,
" 他 行军 这 农民 出去 进入 这 街道 , 哪个 曾是 仍然 蒙福 空的 ,

他带领农民们走到街上，令人欣慰的是，街上仍然空无一人。

[ænd; ənd]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] [ænd; ənd] [tɜːn] [ɪn]
and indicated that they should go to the end of the block and turn in
和 表明的 那 他们 应该 去 到 这 结尾 的 这 堵塞 和 转动 在
[æt; ət][ðə; ði][saɪd] [striːt] .
at the side street .
在 这 边 街道 .

并指示他们走到街区尽头，然后拐进旁边的小街。

[ðeɪ] [dɪd][səʊ][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðeə(r)] , ['feɪsɪz] [waɪt] , [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] [ɪn]['terə(r)] .
They did so and waited there , faces white , teeth chattering in terror .
他们 做过 所以 和 等待 那里 , 面孔 白色的 , 牙齿 喋喋不休 在 恐怖 .

他们照做了，然后就那样站在那里等待，脸色惨白，牙齿因恐惧而打颤。

" [əʊ'keɪ] , " ['rɪdəl] [sed] .
" Okay , " Riddell said .
" 好的 , " 里德尔 说 .

“好的，”里德尔说。

" [wʊd] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]
" Would you care to repeat to me what you said about the government of
" 会 你 关心 到 重复 到 我 什么 你 说 关于 这 政府 的
- ? "
Northburg ? "
- ? "

“您能否再跟我重复一遍您刚才对诺斯伯格政府的评价？”

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] . "
" We didn't say anything . "
" 我们 没有 说 任何事物 . "

“我们什么也没说。”

" [jes] [wiː; wi][dɪd] , " [sed] [ðə; ði][aʊt'spəʊkən][wʌn] .
" Yes we did , " said the outspoken one .
" 是的 我们 做过 , " 说 这 直言不讳 一 .

“是的，我们确实这么做了，”直言不讳的人说道。

" ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ˌjuː 'es][ə'weɪ] ['eniweɪ] , [səʊ][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [spiːk] [ʌp] .
" They're going to put us away anyway , so we might as well speak up .
" 它们是 去 到 放 我们 离开 反正 , 所以 我们 可能 作为 出色地 说话 向上 .

“反正他们都要把我们关起来，所以我们不如大声说出来。”

" [hiː; hi] [stɛərd] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət] ['rɪdəl] .
" He stared defiantly at Riddell .
" 他 凝视 公然挑衅 在 里德尔 .

他怒视着里德尔。

" [wiː; wi][doʊnt][laɪk][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt][laɪk] [bɑːr] .
" We don't like you , and we don't like Barr .
" 我们 不 喜欢 你 , 和 我们 不 喜欢 巴尔 .

“我们不喜欢你，我们也不喜欢巴尔。”

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [wɔː(r)] .
And we don't want war .
和 我们 不 想 战争 .

我们不希望发生战争。

[ɪts] — [ɪts] ['mædnəs] .
It's — it's madness .
它是 — 它是 疯狂 .

这简直——这太疯狂了。

[waɪ] [kænt][wiː; wi] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ?
Why can't we rebuild the country the way it used to be ?
为什么 不能 我们 重建 这 国家 这 方式 它 用过的 到 是 ?

为什么我们不能把国家重建成以前的样子?

[waɪ] — "
Why — "
为什么 — "

为什么-"

" ['ðætl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , " ['rɪdəl] [sed] .
" That'll be enough , " Riddell said .
" 那将 是 足够的 , " 里德尔 说 .

"这就足够了,"里德尔说。

" [jʊr; jər] ['spiːkɪŋ] ['triːz(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" You're speaking treason , you know .
" 你是 请讲 叛国罪 , 你 知道 .

"你知道，你这是在说叛国话。"

[sʌtʃ] [wɜːdz] [kæn; kən] [kən'dem] [juː; jʊ] .
Such words can condemn you .
这样的 字 能 谴责 你 .

这样的话会让你身败名裂。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [bɪ'gæn][tuː; tə]['kwɪvə(r)] .
" The two men began to quiver .
" 这 二 男人 开始 到 颤动 .

两人开始颤抖。

['rɪdəl] [lʊkt] [wɪð] ['pɪti] [ɒn][ðə; ði][wʌn] [huː] ['hædnt]['spəʊkən] ,
Riddell looked with pity on the one who hadn't spoken ,
里德尔 看起来 和 遗憾 在 这 一 WHO 之前没有 说 ,

里德尔怜悯地看着那个没有说话的人。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['despərətli] [traɪd][tuː; tə]['saɪləns][hɪz; ɪz] [frend] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː]
the one who had desperately tried to silence his friend before it was too
这 一 WHO 有 绝望地 尝试 到 沉默 他的 朋友 前 它 曾是 也
[leɪt] .
late .
晚的 .

那个在为时已晚之前拼命想让朋友闭嘴的人。

[ə; eɪ] [skaʊl] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
A scowl came to his face .
一个 皱眉头 来了 到 他的 脸 .

他脸上露出了不悦的表情。

[bɑːr] [wɒz; wəz] ['ruːlɪŋ] [wɪð] [æn; ən]['aɪən][hænd][hɪə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz]
Barr was ruling with an iron hand here , but there was a chink in his
巴尔 曾是 裁决 和 一个 铁 手 这里 , 但 那里 曾是 一个 裂缝 在 他的
['ɑːmə(r)] .
armor .
盔甲 .

巴尔在这里实行铁腕统治，但他的铁腕手段并非无懈可击。

[ðə; ði]['piːp(ə)l]['dɪd(ə)nt][wɒnt] [ðɪs] [wɔː(r)] .

The	people	didn't	want	this	war	.
这	人们	没有	想	这	战争	.

人民并不想要这场战争。

['rɪdəl] [grɪnd] .

Riddell	grinned	.
里德尔	咧嘴一笑	.

里德尔咧嘴一笑。

" [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .

"	Tell	me	something	.
"	告诉	我	某物	.

告诉我一些事。

[weə(r)] [kæn; kən][aɪ][faɪnd]['deɪvɪd][bɑːr] ? "

Where	can	I	find	David	Barr	?	"
在哪里	能	我	寻找	大卫	巴尔	?	"

哪里可以找到大卫·巴尔?

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[bʌt; bət][jʊr; jər][ə; eɪ] — "

But	you're	a	—	"
但	你是	一个	—	"

但你是个——”

" [doʊnt][maɪnd][ðə; ði]['juːnɪfɔːm] , " ['rɪdəl] [sed] .

"	Don't	mind	the	uniform	,	"	Riddell	said	.
"	不	头脑	这	制服	,	"	里德尔	说	.

“别在意制服,”里德尔说。

" ['betə(r)] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['vɔɪsɪz] [ləʊ] .

"	Better	keep	your	voices	low	.
"	更好的	保持	你的	声音	低的	.

大家最好小声点。

[jʊr; jər] [nɒt] [ə'restɪd] .

You're	not	arrested	.
你是	不是	被捕	.

你没有被逮捕。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [bɑːr] [ɪz] . "

I	want	you	to	tell	me	where	Barr	is	.	"
我	想	你	到	告诉	我	在哪里	巴尔	是	.	"

我想知道巴尔在哪。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [trɪk] , [klaɪd] .

"	This	is	a	trick	,	Clyde	.
"	这	是	一个	诡计	,	克莱德	.

“这是个圈套，克莱德。”

[hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][træp][juː 'es] . "

He's	trying	to	trap	us	.	"
他是	尝试	到	陷阱	我们	.	"

他想设陷阱陷害我们。

" [wiː; wi] [ɔːl'redi] [ɑː(r); ə(r)] [træpt] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)]['fɑːmə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	We	already	are	trapped	,	"	the	other	farmer	pointed	out	.
"	我们	已经	是	被困	,	"	这	其他	农民	尖	出去	.

“我们已经被困住了,”另一位农民指出。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] ['rɪdəl] .
" The name is Riddell .
" 这 姓名 是 里德尔 .

"我的名字是里德尔。"

[ɒv; əv]['sentə(r)] ['sɪti] .
Of Center City .
的 中心 城市 .

市中心。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən][faɪnd]['deɪvɪd] [bɑːr] ,
I want you to tell me where I can find David Barr ,
我 想 你 到 告诉 我 在哪里 我 能 寻找 大卫 巴尔 ,

我想请你告诉我哪里可以找到大卫·巴尔。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] . "
and then I want you to go home and stay there . "
和 然后 我 想 你 到 去 家 和 停留 那里 . "

然后我希望你回家待着。

" ['rɪdəl] ?
" Riddell ?
" 里德尔 ?

"里德尔? "

[aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
I've heard of you .
我已经 听到 的 你 .

我听说过你。

[jʊr; jər][ðə; ði] — "
You're the — "
你是 这 — "

你是——

" [lʊk] , [frendz] , [aɪ][kænt] [weɪst] [taɪm] — [tɔːk] !
" Look , friends , I can't waste time — talk !
" 看 , 朋友们 , 我 不能 浪费 时间 — 讲话 !

"听着，朋友们，我不能浪费时间了——快说！"

[wɛrz] [bɑːr] ? "
Where's Barr ? "
在哪里? 巴尔 ? "

巴尔在哪儿?

" [hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][meɪn] — [θriː] [blɒks] [daʊn] .
" His headquarters is at the corner of State and Main — three blocks down .
" 他的 总部 是 在 这 角落 的 状态 和 主要的 — 三 积木 向下 .

"他的总部位于州街和主街的拐角处——往下三个街区。"

[juː; jʊ][kænt] [get][tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ðəʊ] . "
You can't get to see him , though . "
你 不能 得到 到 看 他 , 尽管 . "

你没办法见到他。

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['rɪdəl] [sed] .
" Don't worry about that , " Riddell said .
" 不 担心 关于 那 , " 里德尔 说 .

“别担心，”里德尔说。

" [dʒʌst][gəʊ][həʊm][ænd; ənd] [kiːp] ['kwaɪət] .
" Just go home and keep quiet .
" 只是 去 家 和 保持 安静的 .

“回家保持安静吧。”

['meɪbi] [baɪ] ['naɪtfɔːl] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] [ɪn] - .
Maybe by nightfall things will be different in Northburg .
或许 经过 黄昏 事物 将要 是 不同的 在 - .

或许到了晚上，诺斯堡的情况就会有所不同。

[lets] [həʊp] [səʊ] .
Let's hope so .
我们来吧 希望 所以 .

但愿如此。

" ['kɔːʃəsli] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [meɪn] ,
" Cautiously , he made his way down Main ,
" 谨慎地 , 他 制成 他的 方式 向下 主要的 ,

他小心翼翼地沿着主街走去，

['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [bɑːrz] [ˌhed'kwɔːtəz] .
heading for the big brick building that was undoubtedly Barr's headquarters .
标题 为了 这 大的 砖 建筑 那 曾是 无疑 巴尔的 总部 .

朝着那栋巨大的砖砌建筑走去，那无疑是巴尔的总部。

[hiː; hi][felt] [ɪn'kʌrɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði][ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn] [ðæt] [bɑːrz] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn]
He felt encouraged with the realization that Barr's influence was based on
他 毛毡 鼓励 和 这 实现 那 巴尔的 影响 曾是 基于 在
[ə; eɪ][grɪp][ɒv; əv][fɪə(r)] .
a grip of fear .
一个 紧握 的 害怕 .

他感到鼓舞，因为他意识到巴尔的影响力是建立在恐惧之上的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ]['taɪrənt][ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
It was infinitely more easy to destroy a tyrant than to try to change
它 曾是 无限地 更多的 简单的 到 破坏 一个 暴君 比 到 尝试 到 改变
[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [taʊn] .
the mind of an entire town .
这 头脑 的 一个 全部的 镇 .

推翻一个暴君比改变整个城镇的思想要容易得多。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] ['wɒntɪd] [piːs] — [bʌt; bət] [bɑːr] [drəʊv] [ðem; ðəm][ɒn][tuː; tə]['kɒŋkwest] ,
These people wanted peace — but Barr drove them on to conquest ,
这些 人们 通缉 和平 — 但 巴尔 驾驶 他们 在 到 征服 ,

这些人渴望和平，但巴尔却驱使他们走向征服。

['pʊtɪŋ] [gʌnz] [ɪn][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd]['juːnɪfɔːmz][ɒn][ðeə(r)] [bæks] .
putting guns in their hands and uniforms on their backs .
推杆 枪支 在 他们的 双手 和 制服 在 他们的 背部 .

他们手持枪支，身着制服。

['rɪdəl] [plænd] [tuː; tə][stɒp][ˌaɪ 'tiː] .
Riddell planned to stop it .
里德尔 计划 到 停止 它 .

里德尔计划阻止这件事。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪd] .
Suddenly , a trumpet sounded .
突然 , 一个 喇叭 听起来 .

突然，号角声响起。

['rɪdəl] [lʊkt] [ʌp] , ['stɑːtld] , [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] .
Riddell looked up , startled , and stood still .
里德尔 看起来 向上 , 惊慌 , 和 站立 仍然 .

里德尔猛地抬起头，吓了一跳，愣在了原地。

" [ə'tenʃ(ə)n] !
" Attention !
" 注意力 !

“注意力!

" [ə; eɪ] [bleərɪŋ] [vɔɪs] [kraɪd] , [frɒm; frəm] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['laʊdspiːkərz] .
" a blaring voice cried , from what seemed to be a thousand loudspeakers .
" 一个 刺耳的 嗓音 哭 , 从 什么 似乎 到 是 一个 千 扬声器 .

“仿佛从上千个扬声器里传出震耳欲聋的喊声。”

" [ə'tenʃ(ə)n] !
" Attention !
" 注意力 !

“注意力!

[ɔːl] [ɒf] - ['djuːti] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] - [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ˌaʊt'saɪd]
All off - duty members of the Army of Northburg are to assemble outside
全部 离开 - 责任 成员 的 这 军队 的 - 是 到 集合 外部
[ˌdʒiː eɪtʃ 'kjuː][æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)]['kɒmbæt] ['briːfɪŋ] .
GHQ at once for combat briefing .
全球总部 在 一次 为了 战斗 简报 .

北堡军团所有休班成员立即在总司令部外集合，参加作战简报会。

[plæn] - [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ək'seləreɪtɪd] .
Plan 102 is to be accelerated .
计划 - 是 到 是 加速 .

102号计划将加快实施。

" ['rɪdəl] [rʌbd] [hɪz; ɪz][dʒɔː] .
" Riddell rubbed his jaw .
" 里德尔 摩擦 他的 颚 .

里德尔揉了揉下巴。

[ðæt] [ment] [ðeɪ] ['prɒbəbli] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [strɪpt] [gɑːd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] ,
That meant they probably had found the stripped guard outside the walls ,
那 意思是 他们 大概 有 成立 这 脱衣舞 警卫 外部 这 墙壁 ,

这意味着他们很可能已经在城墙外发现了那个被剥光衣服的守卫。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['sentə(r)] ['sɪti] [spaɪ][wɒz; wəz] [luːs] ['sʌmweə(r)] [ɪn] - .
and knew that another Center City spy was loose somewhere in Northburg .
和 知道 那 其他 中心 城市 间谍 曾是 松动的 某处 在 - .

而且他知道还有一名市中心的间谍潜伏在北堡的某个地方。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [lɔːntʃ] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn]['sentə(r)] ['sɪti] [ə'hed] [ɒv; əv] ['ʃedjuːl] .
It meant they would probably launch the attack on Center City ahead of schedule .
它 意思是 他们 会 大概 发射 这 攻击 在 中心 城市 前方 的 日程 .

这意味着他们很可能会提前对市中心发动袭击。

['rɪdəl] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət][ə; eɪ][fɑːst][hɑːf] - [trɒt] .
Riddell started to move at a fast half - trot .
里德尔 开始 到 移动 在 一个 快速地 一半 - 小跑 .

里德尔开始以快速的半小跑前进。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [naʊ] .

He	didn't	have	much	time	now	.
他	没有	有	很多	时间	现在	.

他现在时间不多了。

['səʊldʒəz][ɪn] [bluː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'piərɪŋ] [frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]

Soldiers	in	blue	were	appearing	from	all	over	as	he	reached	the
士兵	在	蓝色的	是	出现	从	全部	超过	作为	他	达到	这

[ˌhed'kwɔːtəz] — [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [biːn] ,

Headquarters	—	which	had	once	been	,
总部	—	哪个	有	一次	到过	,

当他到达总部时，身穿蓝色制服的士兵从四面八方涌来——而总部曾经是.....

['rɪdəl] [əb'zɜːvd] , - ['sɪti] [hɔːl] .

Riddell	observed	,	Northburg	City	Hall	.
里德尔	观察到	,	-	城市	大厅	.

里德尔在诺斯堡市政厅观察。

[hiːz] [gɒt][hɑːf][ðə; ði] [taʊn] ['mɪlɪtəraɪzd] [ɔːl'redi] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [swɔːm] [ɒv; əv] [bluː] -

He's	got	half	the	town	militarized	already	,	he	thought	,	seeing	the	swarm	of	blue	-
他是	得到	一半	这	镇	军事化	已经	,	他	想法	,	看到	这	蜂群	的	蓝色的	-

[klæd]['səʊldʒəz] .

clad	soldiers	.
覆膜	士兵	.

他看着那群身穿蓝色制服的士兵，心想：他已经把半个镇子都军事化了。

[hiː; hi] [trɔt] [ʌp][ænd; ənd] ['fɪltəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪlɪŋ] [gruːp] [ˌaʊt'saɪd][ˌdʒiː eɪtʃ 'kjuː] .

He	trotted	up	and	filtered	into	the	milling	group	outside	GHQ	.
他	小跑	向上	和	过滤	进入	这	铣削	团体	外部	全球总部	.

他小跑着来到总司令部外的磨粉队伍中。

" [wʌts] [ʌp] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] ['nɪərɪst] [hɪm] .

"	What's	up	?	"	he	asked	the	man	nearest	him	.
"	是什么	向上	?	"	他	问	这	男人	最近的	他	.

"怎么了？"他问离他最近的那个人。

" [bɑːrz] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['briːfɪŋ] ['seʃ(ə)n] , " [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [sed] .

"	Barr's	calling	a	briefing	session	,	"	the	soldier	said	.
"	巴尔的	呼叫	一个	简报	会议	,	"	这	士兵	说	.

"巴尔要召开简报会，"士兵说。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] ? "

"	Didn't	you	hear	the	announcement	?	"
"	没有	你	听到	这	公告	?	"

你没听到公告吗?

" [aɪ][wɒz; wəz] — ['bɪzi] , " ['rɪdəl] [sed] , ['grɪnɪŋ] ['ʃiːpɪʃli] .

"	I	was	—	busy	,	"	Riddell	said	,	grinning	sheepishly	.
"	我	曾是	—	忙碌的	,	"	里德尔	说	,	咧嘴笑	羞怯地	.

"我当时很忙，"里德尔不好意思地笑着说。

" [mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Must	have	missed	it	.
"	必须	有	错过	它	.

我肯定错过了。

[wiː; wi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['ʃejuːl] ? "

We	having	a	change	of	schedule	?	"
我们	拥有	一个	改变	的	日程	?	"

我们的行程安排要改吗?

" [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [miːnz] [wiːl; wil] [mɑːtʃ] [ɒn]['sentə(r)] ['sɪti] [tə'naɪt] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] .

"	It	probably	means	we'll	march	on	Center	City	tonight	,	"	the	other	said	.
"	它	大概	方法	出色地	行进	在	中心	城市	今晚	,	"	这	其他	说	.

“这可能意味着我们今晚就要进军市中心了，”另一个人说道。

" [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] ['ðer] ['ʃɪftɪŋ] [plænz] . "

"	Don't	know	why	they're	shifting	plans	.	"
"	不	知道	为什么	它们是	转变	计划	.	"

“不知道他们为什么要改变计划。”

" [spaɪz] , " [sed] [ə; eɪ] [θɜːd] [mæn] .

"	Spies	,	"	said	a	third	man	.
"	间谍	,	"	说	一个	第三	男人	.

“间谍，”第三个人说道。

" ['sentə(r)] ['sɪtiz] ['kætʃɪŋ] [waɪz] .

"	Center	City's	catching	wise	.
"	中心	城市的	捕捉	明智的	.

“市中心很聪明。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pʌntʃ] .

We're	going	to	have	to	beat	them	to	the	punch	.
是	去	到	有	到	打	他们	到	这	冲床	.

我们必须抢在他们前面。

[ai][hɪə(r)] [ðev] [hæd; həd] - ['hʌni] - [kəʊmd] [wɪð] [spaɪz] [ɔːl] [wiːk] . "

I	hear	they've	had	Northburg	honey	-	combed	with	spies	all	week	.	"
我	听到	他们有	有	-	蜂蜜	-	梳理过的	和	间谍	全部	星期	.	"

我听说他们这周一直在诺斯伯格安插了大量间谍。

" [jeə] ?

"	Yeah	?
"	是的	?

“是的?

" ['rɪdəl] [ɑːskt] .

"	Riddell	asked	.
"	里德尔	问	.

里德尔问道。

" [hel] , [ai] [θɔːt] ['aʊə(r)] [dɪ'fens] [wɒz; wəz] [taɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [drʌm] . "

"	Hell	,	I	thought	our	defense	was	tight	as	a	drum	.	"
"	地狱	,	我	想法	我们的	防御	曾是	紧的	作为	一个	鼓	.	"

“见鬼，我以为我们的防守滴水不漏呢。”

" [taɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [sɪv] , [juː; jʊ] [miːn] .

"	Tight	as	a	sieve	,	you	mean	.
"	紧的	作为	一个	筛	,	你	意思是	.

你的意思是说，密不透风吗?

" [ðə; ði]['ʌðə(r)]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	The	other	lowered	his	voice	.
"	这	其他	降低	他的	嗓音	.

另一个人压低了声音。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪv] [biːn] ['həʊpɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

"	You	know	,	I've	been	hoping	this	day	would	never	come	,	"	he	said	unexpectedly	.
"	你	知道	,	我已经	到过	希望	这	天	会	绝不	来	,	"	他	说	不料	.

“你知道吗，我一直希望这一天永远不会到来，”他出乎意料地说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? "

"	What	do	you	mean	by	that	?	"
"	什么	做	你	意思是	经过	那	?	"

你这话是什么意思?

" [doʊnt] [rɪ'piːt] [ðɪs] — [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [kænt] [kwaɪt] ['swɒləʊ] ['evriθɪŋ] [bɑːr] [sez] [ə'baʊt] ['sentə(r)]
" **Don't repeat this — but I still can't quite swallow everything Barr says about Center**
" 不 重复 这 — 但 我 仍然 不能 相当 吞 一切 巴尔 说道 关于 中心

['sɪti] ['plænɪŋ] [tuː; tə][dʒʌmp][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ,
City planning to jump us for months ,
城市 规划 到 跳 我们 为了 几个月 ,

"别再重复这句话了——但我仍然无法完全相信巴尔所说的市中心计划在未来几个月内袭击我们的说法，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [straɪk] [fɜːst] .
that we have to strike first .
那 我们 有 到 罢工 第一的 .

我们必须先发制人。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] [raɪt] , ['sʌmhaʊ] . "
It doesn't sound right , somehow . "
它 不 声音 正确的 , 不知何故 . "

总觉得哪里不太对劲。

" ['brʌðə(r)] , [juː; jʊ][kænt] [trʌst] [ðəʊz] ['sentə(r)] ['sɪti] ['piːp(ə)l] , " [sed] ['rɪdəl] .
" **Brother , you can't trust those Center City people , " said Riddell .**
" 兄弟 , 你 不能 相信 那些 中心 城市 人们 , " 说 里德尔 .

"兄弟，你不能相信市中心那些人，"里德尔说。

" [ɪf] [bɑːr] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [bɑːr] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] .
" **If Barr said it , Barr means it .**
" 如果 巴尔 说 它 , 巴尔 方法 它 .

"如果巴尔说了，那巴尔就是认真的。"

[juː; jʊ] ['ʃudnt] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
You shouldn't be talking like this , you know . "
你 不应该 是 说 喜欢 这 , 你 知道 . "

你不应该这样说话，你知道的。

" [aɪ] [nəʊ] .
" **I know .**
" 我 知道 .

"我知道。

[bʌt; bət] [aɪv] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [maɪ] [tʃest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
But I've wanted to get it off my chest for a long time ,
但 我已经 通缉 到 得到 它 离开 我的 胸部 为了 一个 长的 时间 ,

但我一直很想把这件事说出来，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [juːv] [gɒt][æn; ən] ['ɒnɪst] [feɪs] .
and you look like you've got an honest face .
和 你 看 喜欢 你已经 得到 一个 诚实的 脸 .

而且你看上去长着一张诚实的脸。

" ['rɪdəl] [grɪnd] .
" **Riddell grinned .**
" 里德尔 咧嘴一笑 .

里德尔咧嘴一笑。

" [ðæts] [ðə; ði][məʊst]['deɪndʒərəs][kaɪnd] , [pæl] .
" **That's the most dangerous kind , pal .**
" 那就是 这 最多 危险的 种类 , 朋友 .

"那是最危险的那种，伙计。"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stɛərd] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['ɑːmi] .
" **He turned away and stared around at the growing army .**
" 他 转向 离开 和 凝视 大约 在 这 生长 军队 .

他转过身，环顾四周，看着越来越壮大的军队。

[səʊ] [ðæts] [ðə; ði]['stɔːri] [bɑːrz] [biːn] ['dɪʃɪŋ] [aʊt] ?
So that's the story Barr's been dishing out ?
所以 那就是 这 故事 巴尔的 到过 盛菜 出去 ?

这就是巴尔一直在散布的故事吗?

[ðæt] [ɪk'spleɪnz][hɪz; ɪz][həʊld]['əʊvə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
That explains his hold over these people .
那 解释 他的 抓住 超过 这些 人们 .

这就解释了他为何能控制这些人。

[hiːz] [gɒt][ðem; ðəm][ɔːl] [skeəd] [stɪf] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] !
He's got them all scared stiff of us !
他是 得到 他们 全部 害怕的 僵硬的 的 我们 !

他把他们都吓得魂飞魄散!

['sʌd(ə)nli] ,
Suddenly ,
突然 ,

突然,

['rɪdəl] [njuː] [ðæt] [bɑːr][kʊd; kəd][biː; bi] [stɒpt] — [ðæt] [ðɪs] [həʊl] ['dʒʌgənɔːt] [kʊd; kəd][biː; bi]
Riddell knew that Barr could be stopped — that this whole juggernaut could be
里德尔 知道 那 巴尔 可以 是 停止 — 那 这 所有的 巨无霸 可以 是
[kept] [frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] ['eni] ['fɜːðə(r)] .
kept from going any further .
保留 从 去 任何 更远 .

里德尔知道巴尔是可以被阻止的——整个庞然大物是可以被阻止继续发展下去的。

[bɑːrz] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn][ə; eɪ] ['kwɪksænd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
Barr's machine was built on a quicksand foundation .
巴尔的 机器 曾是 建造 在 一个 流沙 基础 .

巴尔的机器是建立在流沙基础上的。

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪd] [ə'gen] .
The trumpet sounded again .
这 喇叭 听起来 再次 .

小号再次响起。

['evriwʌn] [lʊkt] [ʌp] [ˌɔːtə'mætɪkli] .
Everyone looked up automatically .
每个人 看起来 向上 自动地 .

所有人都不由自主地抬起头。

[ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bælkəni][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ə; eɪ][mæn] [stept] [aʊt] .
On a little balcony on the third floor of the building , a man stepped out .
在 一个 小的 阳台 在 这 第三 地面 的 这 建筑 , 一个 男人 步 出去 .

在大楼三楼的一个小阳台上，一个男人走了出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd]['waɪəri] , [wɪð] [ə; eɪ] [braʊn] , ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [feɪs] ,
He was thin and wiry , with a browned , weather - beaten face ,
他 曾是 薄的 和 细长的 , 和 一个 棕色 , 天气 - 被打败 脸 ,

他身材瘦削，肌肉结实，脸上布满黝黑的岁月痕迹。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] ['rɪdəl] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fɪəs] [bleɪz] [ɒv; əv]['paʊə(r)] - [lʌst] [ɪn]
and even at this distance Riddell could see the fierce blaze of power - lust in
和 甚至 在 这 距离 里德尔 可以 看 这 凶猛的 火焰 的 力量 - 欲望 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

即使隔着这么远的距离，里德尔也能看到他眼中燃烧的强烈的权力欲。

[ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði]['bælkəni][wɒz; wəz]['deɪvɪd][bɑ:r] .

The	man	on	the	balcony	was	David	Barr	.
这	男人	在	这	阳台	曾是	大卫	巴尔	.

阳台上的男人是大卫·巴尔。

['rɪdəl] [brəʊk] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv][men][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz]

Riddell	broke	away	from	the	crowd	of	men	he	was	in	and	pushed	his
里德尔	打破	离开	从	这	人群	的	男人	他	曾是	在	和	推动	他的

[weɪ] [θru:] [ðem; ðəm] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ['sɪti] [hɔ:l] .

way	through	them	toward	the	door	of	the	former	City	Hall	.
方式	通过	他们	朝向	这	门	的	这	以前的	城市	大厅	.

里德尔挣脱了人群，挤过人群，朝以前的市政厅大门走去。

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['sɑ:dʒənts] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .

A	row	of	sergeants	stood	at	the	entrance	.
一个	排	的	中士	站立	在	这	入口	.

入口处站着一排士官。

" [weə(r)] [ju:; jʊ] [gɔɪn] - ? " [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɑ:skt] .

"	Where	you	goin	'	?	"	one	of	them	asked	.
"	在哪里	你	去	-	?	"	一	的	他们	问	.

“你要去哪儿？”其中一人问道。

" [gɒt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][bɑ:r] .

"	Got	a	message	for	Barr	.
"	得到	一个	信息	为了	巴尔	.

“收到一条给巴尔的消息。”

[dʒʌst] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ][spaɪ] - ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['sentə(r)] ['sɪti] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt]

Just	came	back	from	a	spy	-	mission	to	Center	City	,	and	I've	got
只是	来了	后退	从	一个	间谍	-	使命	到	中心	城市	,	和	我已经	得到

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hi:z] [gɒt][tu:; tə][hæv; həv] !

information	he's	got	to	have	!
信息	他是	得到	到	有	!

刚从市中心执行完间谍任务回来，我掌握了他必须知道的信息！

" [ðə; ði] ['sɑ:dʒənts] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ʌn'i:zɪli] , [æz; əz] [ɪf] [nɒt][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [tu:; tə][əd'mɪt]

"	The	sergeants	looked	at	each	other	uneasily	,	as	if	not	sure	whether	to	admit
"	这	中士	看起来	在	每个	其他	不安地	,	作为	如果	不是	当然	无论	到	承认

['rɪdəl] [ɔ:(r)][nɒt] .

Riddell	or	not	.
里德尔	或者	不是	.

“警官们不安地互相看了一眼，似乎不确定是否应该让里德尔进来。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [ʃʌvd] [pɑ:st][ðem; ðəm][ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

He	paused	just	a	moment	,	then	shoved	past	them	and	into	the	building	.
他	暂停	只是	一个	片刻	,	然后	推搡	过去的	他们	和	进入	这	建筑	.

他停顿了一下，然后推开他们，冲进了大楼。

" [heɪ] ! [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] !

"	Hey	!	Come	back	here	!
"	嘿	!	来	后退	这里	!

“嘿！回来！”

" ['rɪdəl] [ɪg'nɔ:d] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɑ:k] ['lɒbi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

"	Riddell	ignored	the	shout	and	disappeared	into	the	dark	lobby	of	the	building
"	里德尔	忽略	这	喊	和	消失	进入	这	黑暗的	大厅	的	这	建筑

.

:
.

“里德尔没有理会喊叫声，消失在大楼黑暗的大厅里。

[ə; eɪ] ['steəkeɪs] ['bekən] .
A staircase beckoned .
一个 楼梯 招手 .

楼梯在召唤着我。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði][fɜːst] [flaɪt] , [met][æn; ən] [ɑːmd] [gɑːd] ['pəʊstɪd][ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
He sprang up the first flight , met an armed guard posted on the landing .
他 弹簧 向上 这 第一的 航班 , 遇见 一个 武装 警卫 发布 在 这 降落 .

他跳上第一段楼梯，发现楼梯平台上站着一名荷枪实弹的警卫。

[ðə; ði] [gɑːd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] ['rɪdəl] [tʃɑːdʒd] ['fjʊəriəsli] [ɒn] [θruː] [hɪm] ,
The guard started to say something , but Riddell charged furiously on through him ,
这 警卫 开始 到 说 某物 , 但 里德尔 带电 愤怒地 在 通过 他 ,
['nɒkɪŋ] [hɪm] ['riːlɪŋ] .
knocking him reeling .
敲门 他 卷轴 .

守卫刚要开口说话，里德尔就猛地冲了过去，把他撞得踉跄后退。

" [stɒp] [ðæt] [mæn] !
" Stop that man !
" 停止 那 男人 !

“抓住那个人！”

" ['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] .
" someone shouted .
" 某人 喊叫 .

有人喊道。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]
He looked down and saw several of the men who had stood at the
他 看起来 向下 和 锯 一些 的 这 男人 WHO 有 站立 在 这
['entrəns] ['dæʃɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
entrance dashing after him .
入口 帅气 后 他 .

他低头一看，发现几个站在门口的男人正朝他冲过来。

['rɪdəl] [græbd] [ðə; ði][fɜːst] - [flɔː(r)] [gɑːd] , ['lɪftɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
Riddell grabbed the first - floor guard , lifted him in the air ,
里德尔 抓住 这 第一的 - 地面 警卫 , 抬起 他 在 这 空气 ,

里德尔抓住一楼的保安，把他举了起来。

[ænd; ənd] [həːl] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] ['ɪntuː][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] .
and hurled him down the staircase into the midst of his pursuers .
和 投掷 他 向下 这 楼梯 进入 这 中间 的 他的 追击者 .

然后把他从楼梯上扔了下去，落入追赶他的人群中。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ə'sendɪŋ] .
Then he turned and continued ascending .
然后 他 转向 和 持续 上升 .

然后他转身继续向上攀登。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] .
There was no further trouble till he reached the third floor .
那里 曾是 不 更远 麻烦 直到 他 达到 这 第三 地面 .

直到他到达三楼，才又遇到了一些麻烦。

[ðeə(r)] , [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] , [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [bɑːrz]
There , he stood looking around for a second , heard the sound of Barr's
那里 , 他 站立 寻找 大约 为了 一个 第二 , 听到 这 声音 的 巴尔的
[hɔːs] ,
hoarse ,
嘶哑 ,

他站在那里环顾四周，愣了一会儿，听到了巴尔沙哑的声音。

['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][left] , [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] .

rasping	**voice**	**coming**	**from**	**the**	**left**	**,**	**and**	**raced**	**down**	**the**	**hall**	**.**
粗糙	嗓音	未来	从	这	左边	,	和	比赛	向下	这	大厅	.

左侧传来沙哑的声音，然后他飞快地跑下走廊。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒfɪs] - [dɔː(r)] ['gɑːdɪd] [baɪ][ə'nʌðə(r)]['səʊldʒə(r)] .

He	**came**	**to**	**a**	**halt**	**in**	**front**	**of**	**an**	**office**	**-**	**door**	**guarded**	**by**	**another**	**soldier**	**.**
他	来了	到	一个	停止	在	正面	的	一个	办公室	-	门	守卫	经过	其他	士兵	.

他停在一扇由另一名士兵把守的办公室门口。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] , ['kɔːpərəl] ?

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**,**	**Corporal**	**?**
"	什么	做	你	想	,	下士	?

“下士，你想要什么？”

[waɪ] [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ˌdaʊn'steəz] ?

Why	**aren't**	**you**	**downstairs**	**?**
为什么	不是	你	楼下	?

你为什么不下楼?

" [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] , ['rɪdəl] [drəʊv][ə; eɪ][fɪst]['ɪntuː][ðə; ði][mænz] ['stʌmək] .

"	**Without**	**replying**	**,**	**Riddell**	**drove**	**a**	**fist**	**into**	**the**	**man's**	**stomach**	**.**
"	没有	回复	,	里德尔	驾驶	一个	拳头	进入	这	男人的	胃	.

里德尔没有回答，而是一拳打在了那人的腹部。

[hiː; hi] [gægd] [ænd; ənd] ['dʌbld] [ʌp] .

He	**gagged**	**and**	**doubled**	**up**	**.**
他	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	双倍	向上	.

他干呕了一下，蜷缩成一团。

['rɪdəl] [pʊʃt] [hɪm][ə'saɪd] , ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [stept] [ɪn] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [lɒk] .

Riddell	**pushed**	**him**	**aside**	**,**	**opened**	**the**	**door**	**,**	**stepped**	**in**	**,**	**and**	**turned**	**the**	**lock**	**.**
里德尔	推动	他	旁边	,	打开	这	门	,	步	在	,	和	转向	这	锁	.

里德尔一把推开他，打开门，走了进去，然后转动了门锁。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['θretnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bælkəni] .

A	**voice**	**was**	**threatening**	**from**	**the**	**balcony**	**.**
一个	嗓音	曾是	威胁	从	这	阳台	.

阳台上传来一个威胁的声音。

" ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [ɪn]['sentə(r)] ['sɪti] ['θret(ə)n] ['aʊə(r)] ['veri] [laɪvz; lɪvz] !

"	**Our**	**enemies**	**in**	**Center**	**City**	**threaten**	**our**	**very**	**lives**	**!**
"	我们的	敌人	在	中心	城市	威胁	我们的	非常	生活	!

“我们在市中心的敌人威胁着我们的生命！”

" ['rɪdəl] [lʊkt] [ʌp] .

"	**Riddell**	**looked**	**up**	**.**
"	里德尔	看起来	向上	.

里德尔抬起头来。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]['əʊpən] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'lɪvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] [wɒz; wəz] [bɑːr]

The	**window**	**was**	**open**	**,**	**and**	**standing**	**there**	**delivering**	**his**	**harangue**	**was**	**Barr**
这	窗户	曾是	打开	,	和	常设	那里	运送	他的	长篇大论	曾是	巴尔

.

:

.

窗户开着，巴尔站在那里发表他的长篇大论。

['rɪdəl] [wɒtʃt] [hɪm] .

Riddell	**watched**	**him**	**.**
里德尔	观看	他	.

里德尔看着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəbli] [smɔːl][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['wiːldɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɔːˈθɒrəti] .

He	was	a	remarkably	small	man	to	be	wielding	so	much	authority	.
他	曾是	一个	非常	小的	男人	到	是	挥舞	所以	很多	权威	.

他身材矮小，却拥有如此大的权力，这令人惊讶。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] ['ekəud] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

The	sound	of	footsteps	echoed	in	the	hall	outside	,
这	声音	的	脚步声	回声	在	这	大厅	外部	,

外面大厅里回荡着脚步声。

[ænd; ənd] ['rɪdəl] [hɜːd] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] [kræʃ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ʌnˈjiːldɪŋ] [əʊk] [dɔː(r)] .

and	Riddell	heard	a	shoulder	crash	against	the	unyielding	oak	door	.
和	里德尔	听到	一个	肩膀	碰撞	反对	这	不屈	橡木	门	.

里德尔听到肩膀重重地撞在坚硬的橡木门上。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [taɪm] .

There	wasn't	much	time	.
那里	不是	很多	时间	.

时间不多了。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] — [ænd; ənd] [stɒpt] .

He	took	a	step	forward	—	and	stopped	.
他	采取	一个	步	向前	—	和	停止	.

他向前迈了一步——然后停了下来。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .

He	stood	there	,	staring	at	his	hands	.
他	站立	那里	,	凝视	在	他的	双手	.

他站在那里，盯着自己的双手。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n] .

He	was	frozen	.
他	曾是	冷冻	.

他当时愣住了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [fɔː(r); fə(r)]['sentə(r)] ['sɪti] [bɪˈfɔː(r)] ,

He	had	killed	for	Center	City	before	,
他	有	被杀	为了	中心	城市	前	,

他之前就曾为市中心杀过人。

[hæd; həd] ['kɑːmli] ['faɪəd] [ʃɒts] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv][fɪə(r)] - [kreɪzd] ['luːtəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

had	calmly	fired	shots	into	a	swarm	of	fear	-	crazed	looters	who	were
有	平静地	被解雇	镜头	进入	一个	蜂群	的	害怕	-	疯狂	抢劫者	WHO	是

['sækɪŋ] [ðə; ði] [bɒmd] ['sɪti] ,

sacking	the	bombed	city	,
解雇	这	轰炸	城市	,

他冷静地向一群惊恐万分、正在洗劫被炸毁城市的劫掠者开枪。

[hæd; həd]['eksɪkjuːtɪd] ['krɪmɪnlz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

had	executed	criminals	with	his	own	hands	in	the	name	of	the	city	.
有	执行	罪犯	和	他的	自己的	双手	在	这	姓名	的	这	城市	.

他曾以城市的名义亲手处决罪犯。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [vau] ['nevə(r)][tuː; tə] [kɪl] [əˈgen] .

And	he	had	vowed	never	to	kill	again	.
和	他	有	发誓	绝不	到	杀	再次	.

他发誓再也不杀人了。

[hiː; hi][swɔː(r)][ðə; ði] [ˌriːˈbɪldɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [əˈkʌmplɪʃt] ['piːsfəli] .

He	swore	the	rebuilding	would	be	accomplished	peacefully	.
他	发誓	这	重建	会	是	完成	和平地	.

他发誓重建工作将以和平方式完成。

[jet] [ʌp] [ə'hed] [wɒz; wəz]['deɪvɪd] [bɑ:r] .

Yet	**up**	**ahead**	**was**	**David**	**Barr**	**.**
然而	向上	前方	曾是	大卫	巴尔	.

然而，排在前面的却是大卫·巴尔。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [-] [hed] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɔ:l][bi:; bi]['əʊvə(r)] .

A	**bullet**	**in**	**the**	**unsuspecting**	**demagogue's**	**head**	**and**	**it**	**would**	**all**	**be**	**over**	**.**
一个	子弹	在	这	毫无戒心的	煽动者的	头	和	它	会	全部	是	超过	.

一颗子弹射入毫无防备的煽动者的脑袋，一切就都结束了。

[bʌt; bət] ['rɪdəl] ['kʊd(ə)nt] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [weɪ] .

But	**Riddell**	**couldn't**	**do**	**it**	**that**	**way**	**.**
但	里德尔	不能	做	它	那	方式	.

但里德尔无法用那种方式做到。

[hi:; hi]['hɔvə, 'hʌ-][ðeə(r)][ɪn] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fræktʃn] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪnstənt] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]

He	**hovered**	**there**	**in**	**indecision**	**for**	**a**	**fraction**	**of**	**an**	**instant**	**before**	**the**
他	悬停	那里	在	优柔寡断	为了	一个	分数	的	一个	立即的	前	这

['ɑ:nsə(r)] [keɪm] .

answer	**came**	**.**
回答	来了	.

他犹豫不决地在那儿徘徊了片刻，然后答案就出现了。

[mɪə(r)] ['blʌdʃed] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] — [bʌt; bət] ['vaɪələns] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['nesəsəri] [ɪn]

Mere	**bloodshed**	**was**	**not**	**enough**	**—**	**but**	**violence**	**was**	**sometimes**	**necessary**	**in**
仅仅	流血事件	曾是	不是	足够的	—	但	暴力	曾是	有时	必要的	在

[ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [pi:s] .

the	**cause**	**of**	**peace**	**.**
这	原因	的	和平	.

仅仅流血是不够的——但为了和平，有时暴力是必要的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pærədɒks] [hu:z] [tru:θ] [wɒz; wəz] [ˌɪnɪ'skeɪpəbl] .

It	**was**	**a**	**paradox**	**whose**	**truth**	**was**	**inescapable**	**.**
它	曾是	一个	悖论	谁	真相	曾是	无法逃避	.

这是一个悖论，但其真相却无法回避。

[hi:; hi] [stept] ['fɔ:wəd] .

He	**stepped**	**forward**	**.**
他	步	向前	.

他向前迈了一步。

[hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] .

His	**decision**	**was**	**made**	**.**
他的	决定	曾是	制成	.

他已经做出了决定。

[bɑ:r] [brəʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [wɜ:l] .

Barr	**broke**	**off**	**his**	**speech**	**and**	**whirled**	**.**
巴尔	打破	离开	他的	演讲	和	旋转	.

巴尔突然中断演讲，转身离开。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

"	**Who**	**are**	**you**	**?**
"	WHO	是	你	?

你是谁?

[gɑ:dz] !

Guards	**!**
卫兵	!

卫兵!

[gɑːdz] ! "
Guards ! "
卫兵 ! "

卫兵!

" ['ðer] [nɒt] ['kʌmɪŋ] , " ['rɪdəl] [sed] .
" They're not coming , " Riddell said .
" 它们是 不是 未来 , " 里德尔 说 .

"他们不会来了,"里德尔说。

" [jɔː(r); jə(r)] [dɔːrz] [səʊ]['sɒlɪd] [ðeɪ] [kænt] [breɪk] [ɪn] .
" Your door's so solid they can't break in .
" 你的 门的 所以 坚硬的 他们 不能 休息 在 .

"你的门太结实了，他们撬不开。"

[wɪr] [hɪə(r)][ə'ləʊn] .
We're here alone .
是 这里 独自的 .

我们孤身一人。

" [bɑːrz] [θɪn] [hændz] [muːvd] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [hɪp] , [bʌt; bət] ['rɪdəl] [muːvd] ['ɔːlsəʊ] .
" Barr's thin hands moved swiftly toward his hip , but Riddell moved also .
" 巴尔的 薄的 双手 已搬 迅速地 朝向 他的 时髦的 , 但 里德尔 已搬 还 .

巴尔的纤细双手迅速移向臀部，但里德尔也跟着动了。

[bɑːrz] [gʌn] [keɪm] [ʌp][dʒʌst][æz; əz] ['rɪdəlz] [fɪst] [kræʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːm] .
Barr's gun came up just as Riddell's fist crashed into his arm .
巴尔的 枪 来了 向上 只是 作为 里德尔的 拳头 崩溃了 进入 他的 手臂 .

就在里德尔的拳头击中巴尔的手臂的那一刻，巴尔举起了枪。

[ə; eɪ] [ʃɒt] [hwain] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] ['berɪd] [ɪt'self][ɪn][ðə; ðɪ][lʌg'ʒʊəriəs] ['pænəlɪŋ] ,
A shot whined across the room and buried itself in the luxurious panelling ,
一个 射击 抱怨 穿过 这 房间 和 埋葬 本身 在 这 豪华 镶板 ,

一声枪响划破房间，深深地嵌入了华丽的镶板之中。

[ænd; ənd] ['rɪdəl] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [nɒkt] [ðə; ðɪ][gʌn][frɒm; frəm] [bɑːrz] ['fɪŋgəz] .
and Riddell reached out and knocked the gun from Barr's fingers .
和 里德尔 达到 出去 和 敲门 这 枪 从 巴尔的 手指 .

里德尔伸手打掉了巴尔手中的枪。

[ə'gen] [bɑːr] [skriːmd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][men] .
Again Barr screamed for his men .
再次 巴尔 尖叫 为了 他的 男人 .

巴尔再次大声呼喊他的部下。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [keɪm] [ə; eɪ][laʊd][rɔː(r)] , [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] .
And from below came a loud roar , a shout of defiance .
和 从 以下 来了 一个 大声 吼 , 一个 喊 的 蔑视 .

下方传来一声响亮的咆哮，一声挑衅的呐喊。

['rɪdəl] [smaɪld] .
Riddell smiled .
里德尔 微笑 .

里德尔笑了。

[ðə; ðɪ]['səʊldʒəz] [senst] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd]['brəʊkən]['ɪntuː] [bɑːrz] ['strɒŋhəʊld] .
The soldiers sensed that someone had broken into Barr's stronghold .
这 士兵 感觉到的 那 某人 有 破碎的 进入 巴尔的 据点 .

士兵们感觉到有人闯入了巴尔的据点。

" [let] [hɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
" Let him have it !
" 让 他 有 它 !

让他尝尝吧!

" [jeld] ['sʌmbədi] .
" yelled somebody .
" 大喊 某人 .

"有人喊道。"

" [kɪl] [bɑ:r] ! "
" Kill Barr ! "
" 杀 巴尔 ! "

"干掉巴尔！"

" [wi:; wi][doʊnt][wɒnt][tu:; tə] [faɪt] [ə'nʌðə(r)][wɔ:(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə'nʌðə(r)] .
" We don't want to fight another war ! " shouted another .
" 我们 不 想 到 斗争 其他 战争 ! " 喊叫 其他 .

"我们不想再打仗了！"另一个人喊道。

['rɪdəl] [glɑ:ns, glæns] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['səʊldʒəz] , [dɪ'vaɪdɪd] .
Riddell glanced down and saw the soldiers , divided .
里德尔 瞥了一眼 向下 和 锯 这 士兵 , 分割 .

里德尔向下望去，看到士兵们分散开来。

[bɑ:r] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði][fɑ:(r)]['kɔ:nə(r)] .
Barr crouched in the far corner .
巴尔 蹲着 在 这 远的 角落 .

巴尔蹲在角落里。

" [li:v] [ˌem 'i:][ə'ləʊn] , [doʊnt] [tʌtʃ] [ˌem 'i:] .
" Leave me alone , don't touch me .
" 离开 我 独自的 , 不 触碰 我 .

"别管我，别碰我。"

" ['sləʊli] , ['rɪdəl] [əd'vɑ:nst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [tə'wɔ:d] [hɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ]
" Slowly , Riddell advanced across the room toward him , while the noise from below
" 缓慢地 , 里德尔 先进的 穿过 这 房间 朝向 他 , 尽管 这 噪音 从 以下
[gru:] ['defnɪŋ] .
grew deafening .
生长 震耳欲聋 .

"里德尔缓缓地穿过房间向他走来，而楼下传来的噪音越来越震耳欲聋。

[æz; əz][hi:; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [bɑ:r] ,
As he approached Barr ,
作为 他 接近 巴尔 ,

当他接近巴尔时，

[ðə; ði] [smɔ:l] [mæn] ['sʌd(ə)nli] [wɪpt] [ə; eɪ] [naɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['sɜ:kld] [ə'raʊnd]
the small man suddenly whipped a knife from his jacket and circled around
这 小的 男人 突然 鞭打 一个 刀 从 他的 夹克 和 圈起来 大约
['rɪdəl] .
Riddell .
里德尔 .

那个矮个子男人突然从外套里掏出一把刀，绕着里德尔转了一圈。

" [aɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] , " [bɑ:r] [sed] .
" I'll kill you , " Barr said .
" 患病的 杀 你 , " 巴尔 说 .

"我会杀了你，"巴尔说。

[hi:; hi] [brəʊk] [ɒf] [ænd; ənd] [lɔ:ntʃt] [ə; eɪ]['sævɪdʒ] [li:p] [æt; ət] ['rɪdəl] .
He broke off and launched a savage leap at Riddell .
他 打破 离开 和 发射 一个 野蛮的 飞跃 在 里德尔 .

他突然停下，猛地扑向里德尔。

[ðə; ði] [naɪf] [flæʃt] ['hɑ:mləsli] [θru:] [ðə; ði][eə(r)][æz; əz] ['rɪdəl] ['saɪdstept] [ænd; ənd]

The	knife	flashed	harmlessly	through	the	air	as	Riddell	sidestepped	and
这	刀	闪光灯	无害地	通过	这	空气	作为	里德尔	侧身躲过	和

[grɑ:sp, græsp][ðə; ði] ['ʌðərz] [ɑ:m] .

grasped	the	other's	arm	.
抓住	这	其他的	手臂	.

刀光一闪，无害地划破空气，里德尔侧身躲过，抓住了对方的手臂。

[ðə; ði] [tu:] [men] [lɒkt] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['rɪdəl] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]

The	two	men	locked	together	for	a	moment	,	and	Riddell	could	see	the
这	二	男人	已锁定	一起	为了	一个	片刻	,	和	里德尔	可以	看	这

[heɪt] [ɪn] [bɑ:rz] [aɪz] .

hate	in	Barr's	eyes	.
恨	在	巴尔的	眼睛	.

两人对峙了一会儿，里德尔能看到巴尔眼中的仇恨。

[ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd][bəʊn] [felt] [gʊd] [ə'genst] [hɪz; ɪz][fɪsts] .

The	thud	of	flesh	and	bone	felt	good	against	his	fists	.
这	砰的一声	的	肉	和	骨	毛毡	好的	反对	他的	拳头	.

拳头击中血肉之躯的闷响让他感觉很舒服。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [nju:] [bɑ:r][hæd; həd][tu:; tə][daɪ] .

Suddenly	he	knew	Barr	had	to	die	.
突然	他	知道	巴尔	有	到	死	.

他突然意识到巴尔必须死。

['rɪdəl] [hæd; həd] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [pi:s] [bɪ'fɔ:(r)] .

Riddell	had	killed	in	the	name	of	peace	before	.
里德尔	有	被杀	在	这	姓名	的	和平	前	.

里德尔此前也曾以和平的名义杀人。

[hi:; hi] [fɔ:st] [bɑ:r] [bæk] , ['twɪstɪŋ] [ðə; ði]['waɪəri]['taɪrənts] [ɑ:m] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [naɪf] [drɒpt] .

He	forced	Barr	back	,	twisting	the	wiry	tyrant's	arm	until	the	knife	dropped	.
他	强制	巴尔	后退	,	扭曲	这	细长的	暴君的	手臂	直到	这	刀	掉落	.

他强迫巴尔后退，扭住这个瘦弱暴君的手臂，直到刀掉落。

[bɑ:r] [skwɜ:rmd] [ænd; ənd] [klɔ:d] ['vɪʃəsli] , [bʌt; bət] ['rɪdəl] [held] [hɪm] .

Barr	squirmed	and	clawed	viciously	,	but	Riddell	held	him	.
巴尔	扭动着身子	和	爪子	恶毒地	,	但	里德尔	握住	他	.

巴尔拼命挣扎，用爪子猛抓，但里德尔还是把他按住了。

[ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['bælkəni] .

They	approached	the	balcony	.
他们	接近	这	阳台	.

他们走向阳台。

" [doʊnt] !

"	Don't	!
"	不	!

“不!

" [bɑ:r] [jeld] .

"	Barr	yelled	.
"	巴尔	大喊	.

巴尔大喊道。

['rɪdəl] [felt] ['ʌtəli] [kɑ:m][æz; əz][hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['rigl] [bɑ:r] [ænd; ənd] [hə:l] [hɪm]['əʊvə(r)]

Riddell	felt	utterly	calm	as	he	lifted	the	wriggling	Barr	and	hurled	him	over
里德尔	毛毡	完全地	冷静的	作为	他	抬起	这	扭动	巴尔	和	投掷	他	超过

[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['bælkəni] .

the	side	of	the	balcony	.
这	边	的	这	阳台	.

里德尔感到无比平静，他抱起扭动的巴尔，把他从阳台边扔了下去。

[ə; eɪ] ['maɪti] [rɔː(r)] [went] [ʌp] .

A	mighty	roar	went	up	.
一个	强大的	吼	去	向上	.

一声震耳欲聋的咆哮响起。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [nəʊ][kraɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , ['rɑːðə(r)] .

He	knew	he	had	committed	no	crime	,	it	was	an	execution	,	rather	.
他	知道	他	有	坚定的	不	犯罪	,	它	曾是	一个	执行	,	相当	.

他知道自己没有犯罪，这实际上是一场处决。

[bɑːr] [wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [deθ] [ə'nʌðə(r)] ['enəmi] [ɒv; əv] [piːs] [hæd; həd] ['perɪʃt]

Barr	was	dead	,	and	with	his	death	another	enemy	of	peace	had	perished
巴尔	曾是	死的	,	和	和	他的	死亡	其他	敌人	的	和平	有	遇难

.

:

.

巴尔死了，随着他的死，又一个和平的敌人灭亡了。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神